

# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2023

For the year ended 31 December 2023 2023 年度年報



## The Great Britain Sasakawa Foundation

### Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa. Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

### Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society, and achievements.

### Nature of Support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events, and publications in the following fields:

Arts and Culture	Japanese Studies
Humanities and Social Issues	Japanese Language
Science, Technology and Environment	Youth and Education
Medicine and Health	Sport

### Awards Granted

A full list of awards granted during 2023 is on pages 17 – 25, with detailed examples on pages 8 – 16. Our awards are intended as seed funding and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition with many benefits.

### Current Priorities

The Foundation particularly encourages applications for activities and projects that:

- are innovative and bring a new element to a relationship or activity
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries including research into health, science and the environment
- involve the younger generation
- take place outside the main cities
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Further details at [www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## グレイトブリテン・ササカワ財団

### 財団概要

グレイトブリテン・ササカワ財団は、英国保証有限会社（会社番号 1867362）として登録されており、また英国チャリティ団体（登録番号 290766）としても登録されています。1985 年に笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会（現公益財団法人日本財団）から 950 万ポンド（約 30 億円）の寄付を得て英国にて発足しました。当財団は 1983 年に笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢および日英関係の更なる促進と強化について数多くの英国の要人と会談したことが、当財団の設立に繋がりました。

### 目的

笹川良一氏の訪英の結果、日英両国の良好な関係の維持および発展を支援することを目的とする非政府・非営利団体として当財団が設立されました。したがって、当財団は日英両国民の間に、互いの文化、社会、業績についての相互知識、相互理解、相互評価を促進することを第一の目的としています。

### 事業促進の内容

当財団は、日英の相互理解を深めるため、展覧会、公演、交流会、学会、研究、教育関連イベント、出版などを含む幅広い活動や事業に対し資金援助を行っています。

当財団が支援する主要分野：

芸術・文化	日本学研究
人文科学・社会問題	日本語教育
科学・技術・環境	青少年交流・教育
医学・医療	スポーツ

### 助成事業

17 ～ 25 頁に 2023 年度に助成した全事業を掲載しています。また 8 ～ 16 頁には助成事業の活動をいくつか紹介しています。当財団は、事業の中核となる資金援助をするのではなく、大規模な事業へと繋がる初期段階の事業を積極的に支援しています。また、助成金の大小にかかわらず、当財団の支援により幅広い事業が実現しています。

### 当財団が特に助成している事業

当財団では特に下記に該当する活動および事業を奨励します。

- 革新的で日英両国の関係や活動に新しい要素をもたらす可能性がある事業
- 幅広い観衆の目に触れ、広範囲に影響をもたらす事業
- 新しい相互関係を生み出す事業
- 医療、科学、環境に関する研究など、日英両国が共通して関心を寄せる事業
- 若い世代が関わる事業
- 主要都市部以外で実施される事業
- 日英両国の現代生活および文化を促進する事業
- 日本語教育および日本学 연구를促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください：[www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)



## Chairman's Report

This year we have been delighted to see a flurry of activity, visits and research between the UK and Japan, demonstrating the strength of our enduring relationship. However, the long tail of Covid-19 could still be felt in activities that changed or were delayed, in some cases for more than a year.

Many grant recipients were able to turn this delay to their advantage. The Oxford Botanic Garden and Arboretum was able to reengage with their Japanese counterparts for an extensive research visit to Hokkaido, Toyama, Nagano and Kochi prefectures. The Burma Campaign Society postponed their visit to 2023 and were able to involve many more participants. The delay also resulted in the 'Young Obsidian Ambassadors' from Nagawa-machi being able to time their visit to the UK to coincide with the exhibition *Circles of Stone: Stonehenge and Prehistoric Japan* at the Stonehenge Visitor Centre. Clifton Scientific Trust hosted a visit by young scientists to Tohoku University and Fukushima High School, and Leach 100, a yearlong celebration of the centenary of the Bernard Leach Pottery in 2020, was able to include a visit to Japan for local teachers and students in 2023.

Audiences around UK had been waiting and were not disappointed to welcome the Japanese theatre group GUMBO on their tour of the UK this year which included picking up prizes at the Colchester Fringe Festival for 'Spirit of the Fringe', 'Artists Pick' and 'Volunteer's Pick'.

We are keen to increase our support for research in medicine and public health through the Butterfield awards, our dedicated programme for facilitating exploratory collaborations (for up to three years). Working on joint projects can bring benefits that extend beyond the reach of the bilateral relationship.

The pandemic reminded us of the importance of collaboration in finding solutions to global issues and in 2023, building on the G7 Hiroshima Accord, we entered into a partnership with the University of Warwick, the Institute of Development Studies and the National Center for Global Health and Medicine in Japan for a programme to study Anti-Microbial Resistance (AMR). Over the coming years our support will enable fellowships in Policy and in Discovery, showing that no one country can work on the answer to this pressing global problem and bilateral collaboration can make a significant contribution to a global issue.

I continue to be impressed by the excellent applications we receive from grassroots organisations in youth and education. Every year for our Japan Experience Study Tour (JEST) programme, we invite a different UK school to participate in a life-changing immersive visit to Japan. In 2023, Wellington College, Belfast enjoyed school visits and culture workshops in Osaka, seeing the bamboo forests and temples of Kyoto, meeting an A-bomb survivor in Hiroshima, and staying in a traditional inn in Miyajima, sowing the seeds for enduring relationships that can grow in the future.

In 2023, we celebrated the winners of our first prize for translation from Japanese to English, in partnership with the Society of Authors, and I look forward to celebrating this year's winners as they reveal new worlds of thought and experience.

Year 10 of our Sasakawa postgraduate Studentship Programme in Japanese Studies attracted high-quality interdisciplinary nominations, thanks to continued support by the Nippon Foundation. In 2023 we welcomed Professors and supervisors of the programme from universities across the UK, for a day of sharing best practice and future planning to ensure that we continue to strengthen the UK's position as a global hub for Japanese studies and the study of Japan.

I would like to offer, as ever, my heartfelt thanks to my fellow Trustees and our staff in London and Tokyo and to all our grant awardees. Without their dedication and commitment none of the activities outlined in this report would have been possible. This year has been challenging but has convinced me more than ever of the value of mutually beneficial intellectual collaboration and cultural exchange between Japan and the UK as we face global challenges together.

**The Earl of St Andrews**

Chairman

## 理事長挨拶

2023 年は、日英間で多くの活動、訪問、研究が活発に行われ、日英両国の永続的な関係の強さが示されたことを大変嬉しく思っています。しかしながら、新型コロナウイルス感染症の影響は依然として感じられ、未だに変更や延期をせざるを得ない活動もありました。

このような状況下であっても、この遅延をうまく利用した助成金事業が多くありました。オックスフォード大学付属植物園は、大規模な調査訪問のために、北海道、富山県、長野県、そして高知県にある複数の機関を再び訪問することができました。ビルマ作戦協会は、訪日を 2023 年に延期したことにより、幅広い関係各所に声を掛けることができ、より多くの方々に参加してもらうことができました。また、長野県長和町の長和青少年黒曜石大使は、訪英が延期になったおかげでストーンヘンジ・ビジターセンターにて開催された企画展「環状列石：ストーンヘンジと先史時代の日本」展に合わせて英国を訪問することができました。クリフトン科学財団は、日英の高校生による東北大学と福島高校への訪問を主催し、2020 年に計画されていたバーナード・リーチゆかりのリーチ・ボタリー 100 周年の祝賀行事「リーチ 100」は、2023 年に地元の教師と生徒による日本訪問を新たに計画に加えることができました。

英国中の観客が待ち望んでいた日本の劇団 GUMBO の英国ツアーも再開され、期待に応えるかのように、コルチェスター・フリッジ・フェスティバルでは、「Spirit of the Fringe」、「Artists Pick」、そして「Volunteer's Pick」の三つの賞を受賞しました。

当財団は、バターフィールド基金を通じて医学および公衆衛生の研究支援を強化したいと考えています。本プログラムは、最長 3 年間の探索的な共同研究を促進することに特化したプログラムです。共同プロジェクトに取り組むことで、二国間関係の枠を超えた利益をもたらすことができます。

新型コロナウイルス感染症の世界的大流行は、世界的な問題の解決策を見出す上での協力の重要性を再認識させてくれました。2023 年には、G7 広島サミット中に日英で合意した「強化された日英のグローバルなパートナーシップに関する広島アコード」に基づき、ウォーリック大学、サセックス大学開発学研究所、そして日本の国立国際医療研究センターが提携し、抗微生物耐性 (AMR) を研究するプログラムを開始しました。今後数年にわたり、私たちの支援により、政策及び研究の分野におけるフェローシップの実現を計画しています。この急迫した世界的な問題の解決に一国だけで取り組むことは不可能であり、二国間の協力がその問題解決に大きく貢献できることを示すことができると思っています。

草の根活動を促進する青少年および教育分野の団体から寄せられる、助成金の申請にはいつも感銘を受けています。自主事業であるジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー (JEST) プログラムでは毎年、英国のさまざまな地域の学校を日本へ招待し、人生を変えるような体験型のプログラムに参加してもらっています。2023 年には、ベルファストのウェリントン・カレッジが大阪で学校訪問や文化体験を楽しみ、京都では竹林や寺院を見学、広島では被爆者と面会し、宮島では伝統的な旅館での宿泊を体験しました。この訪問を通じて、将来にわたって発展し得る永続的な関係の種が蒔かれたのでした。

また、2023 年に当財団は英国の作家団体ソサエティ・オブ・オーサーズと提携して創設された日本語から英語への翻訳者を対象とする翻訳賞の第 1 回受賞者を発表しました。2024 年も引き続き、受賞者が新たな思想や経験の世界を披露してくれることを楽しみにしています。

日本財団からの継続的な支援により運営されているササカワ日本研究奨学金プログラムは 10 年目を迎え、質の高い学際的な候補者が集まりました。2023 年には、英国各地の大学から本プログラムに関わる教授や指導教員を迎え、ベストプラクティスの共有、そして、日本研究および日本語研究の世界的なハブとしての英国の地位強化を確かなものとするための将来計画について議論する 1 日ワークショップを開催しました。

最後に、いつも多大なる支援と協力をしてくださる日英両国の理事の皆様、ロンドンと東京のスタッフの皆様、そして助成金を授与されたすべての皆様に心から感謝申し上げます。彼らの献身的な遂行力なくしては、この報告書に記載されている多くの活動は実現し得なかったと考えます。2023 年は困難な年ではありましたが、日英両国が共にグローバルな課題に立ち向かうにあたり、互恵的な知的協力と文化交流の価値をこれまで以上に確信することができた 1 年でもありました。

**セント・アンドリュース伯**

理事長

**Statement of Financial Activities** For the Year Ended 31 December 2023

2023年度財務諸表

	Unrestricted Fund Unit £	Restricted Funds Unit £	Endowment Fund Unit £	2023 Total Funds Unit £	2022 Total Funds Unit £
<b>Income / 收入</b>					
Investments / 投資	832,859	–	266,694	1,099,553	1,264,986
Charitable activities / 公益目的事業	–	320,582	–	320,582	320,000
Total incoming resources / 收入合計	832,859	320,582	266,694	1,420,135	1,584,986
<b>Expenditure / 支出</b>					
Investment management / 資金運用：投資管理	65,910	–	21,106	87,016	73,779
Charitable activities / 公益目的事業					
Grant making / 助成金	1,109,572	315,513	–	1,425,085	1,022,335
Total charitable expenditure / 公益目的支出合計	1,109,572	315,513	–	1,425,085	1,022,335
Total operating expenditure / 支出合計	1,175,482	315,513	21,106	1,512,101	1,096,114
Net (losses) / gains on investments / 投資純損益	2,230,829	–	714,345	2,945,174	(4,732,020)
Net (expenditure) / income for the year / 当期純利益	1,888,206	5,069	959,933	2,853,208	(4,243,148)
Foreign exchange losses / 為替差損	(4,270)	–	–	(4,270)	3,482
NET MOVEMENT IN FUNDS / 資金の純増減	1,883,936	5,069	959,933	2,848,938	(4,239,666)
<b>Statement of Funds / 基金残高</b>					
TOTAL FUNDS BROUGHT FORWARD / 前期繰越金	29,870,011	2,777	12,468,875	42,341,663	46,581,329
TOTAL FUNDS CARRIED FORWARD / 次期繰越金	£31,753,947	£7,846	£13,428,808	£45,190,601	£42,341,663

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

## Treasurer's Report

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2023

The Statement of Financial Activities on the page opposite shows how the Foundation uses its Unrestricted Fund to finance its regular grant-making activities and its administrative costs. This Fund has been built up from the original endowment of £9.5 million, received upon the Foundation's establishment in 1985, and the capital appreciation generated by the investment of that endowment. The Statement also shows the awards and costs related to the Foundation's Restricted Funds and the value of the Additional Endowment at the end of 2023 that was received in 2020.

### Unrestricted Fund

Our unrestricted fund started the year at £29,870,011 and by the end of the year had regained some of the losses from the previous year to stand at £31,753,947.

Markets performed much better than anticipated in 2023, particularly in the final two months of the year, due to a re-evaluation of views of future interest rates cuts and lower inflation. Global equities returned +15% (as measured by MSCI AC World GBP) over the year, however if we exclude the "Magnificent Seven" technology stocks (such as Alphabet, Apple, Amazon, Nvidia), global equities returned +9.3% highlighting the significant influence of these companies and the prevailing theme of artificial intelligence in the equity market. The final quarter of the year was also very positive for fixed income markets, marking the best quarterly performance in over two decades (according to the Bloomberg Global Aggregate indices) and finished the year up just under 6% in total return terms. The major driver of this performance was a perceived shift in monetary policy direction, from a "higher-for-longer" stance to prospective rate cuts. Against this backdrop, the Foundation's consolidated portfolio from our two fund managers returned +9.45% for the year.

Total 2023 Operating expenditure was £1,175,482 (2022 – £751,447) of which £870,542 was spent directly on grants (2022 – £549,186). A total of 210 (2022 – 144) grants were awarded, an increase of almost 50% on the previous year. Of these, 23 awards (2022 – 12) were made by the Japan office to a value of £62,956 (2022 – £48,430) and 6 new Butterfield Awards (2022 – 4) in Medicine and Health to a total of £107,100 (2022 – £37,975). After amendments to grants made in previous years, the total net cost of awards was £840,935 (2022 – £474,971). Total grant-making expenditure was £1,109,572 (2022 – £695,971) comprising awards payable £840,935 (as above) and support costs of £268,637 (2022 – £221,000).

Investment performance over the medium term is not currently meeting our targets, therefore we continue to closely monitor our financial position during 2024 and consider whether we need to adjust the investment return targets that we use to set our spending budgets in 2025 to preserve the real value of the endowments received by us.

### Restricted Funds

A grant from the Nippon Foundation totalling £320,582 was received at the end of 2022 to fund and administer the tenth year (2023) of the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme. Total expenditure for the tenth year was £315,513, comprising direct grant expenditure of £300,000 and administration costs of £15,513.

### Summary

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet opposite provide a summary of the information that appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 12 July 2024, and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a complete understanding of the financial affairs of the Foundation and the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained on request from the Foundation's offices.

**Jeremy L. Scott FCA**

Treasurer

12 July 2024

### Independent Auditors' statement to the members of The Great Britain Sasakawa Foundation

We have examined the summary financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2023.

### Respective responsibilities of the directors and the auditor

The members are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with applicable United Kingdom law and recommendations of the charities SORP.

Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summary financial statements with the full annual financial statements. We also read the other information contained in the summary financial statements and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statements.

## 財務報告

前頁の 2023 年度財務諸表は当財団が無制限基金を通常の助成事業および管理・運営の財源としてどのように使用しているかを示しています。この基金は 1985 年の当財団設立時に受領した 950 万ポンドの寄付金とその寄付金の投資によって得られた資本増価から構築されています。この財務諸表には当財団の制限基金に関連する助成金とその経費および 2020 年に受領した追加資金の 2023 年度末時点の資産価値も記載されています。

### 無制限基金

無制限基金は £29,870,011 にて 2023 年初を迎え、年度末には前年度の損失を一部取り戻し、£31,753,947 となりました。

2023 年の市場は将来の利下げとインフレ率低下に対する見方が再評価されたため、特に年末の 2 か月間は予想を大幅に上回るパフォーマンスとなりました。グローバル株式は 1 年間で +15% のリターンを記録しました (MSCI 英国インデックスによる)。ただし、「マグニフィセント・セブン」と呼ばれる大型テクノロジー株式 (アルファベット、アップル、アマゾン、エヌビディア等) を除外すると、グローバル株式のリターンは +9.3% となり、これらの企業の影響力の大きさと株式市場における人工知能というトレンドが浮き彫りになりました。2023 年度最終四半期は債券市場にとって非常に好調であり、ブルームバーグ・グローバル総合インデックスによると、過去 20 年以上で最高の四半期パフォーマンスを記録し、純収益率は約 6% 弱の上昇で終えました。このパフォーマンスの主な要因は、金融政策の方向性が「高金利継続」から利下げ見通しへと変化したと認識されたことにあります。このような背景から、当財団の二つのファンドマネージャーによる総合ポートフォリオは年間で +9.45% のリターンを記録しました。

2023 年度の運用支出は £1,175,482 (前年度 £751,447) であり、うち £870,542 は助成金に直接支出されました (前年度 £549,186)。2023 年に採用された助成事業数は 210 件で、前年比の約 50% 増となります。そのうち 23 件 (前年度 12 件) が日本事務所にて採用された事業で、総額は £62,956 (前年度 £48,430)、医学・医療分野ではバターフィールド基金として新たに 6 件 (前年度 4 件)、総額 £107,100 (前年度 £37,975) が助成されました。過年度の助成金修正後、正味助成金総額は £840,935 (前年度 £474,971) となりました。2023 年度助成金総支出額は £1,109,572 (前年度 £695,971) であり、その内訳は、助成金が £840,935 (上記参照) および管理・運営費が £268,637 (前年度 £221,000) となります。

中期的な投資実績は現在のところ目標に達していないため、2024 年度中の財務状況を引き続き注視するとともに、当財団が受領した資金の実質的価値を維持するために、2025 年度の支出予算を設定する際に投資収益目標を調整する必要性の有無について検討したいと考えています。

### 制限基金

ササカワ日本研究奨学金プログラムの 10 年目 (2023 年) の運営資金として、2022 年度末に日本財団より総額 £320,582 の助成金を受領しました。プログラム 10 年目 (2023 年) の総支出額は £315,513 で、内訳は奨学金 £300,000 とおよび運営・管理費 £15,513 となります。

### 要約

前頁の財務諸表と貸借対照表は当財団の当該年度法定財務諸表に基づく要約です。監査法人による会計監査を受け、無制限適正意見を与えられた完全な一組の財務諸表は、2024 年 7 月 12 日に理事会で承認され、チャリティ委員会と企業登記局に提出されました。監査人の報告書を含む完全な一組の財務諸表は、請求に応じて当財団より入手することができます。

**ジェレミー・L・スコット FCA**

財務担当理事

ロンドン 2024 年 7 月 12 日

### Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Practice Note 11 issued by the Auditing Practices Board. Our report on the company's full annual financial statements describes the basis of our opinion on those financial statements.

### Opinion

In our opinion, the summarised financial statements are consistent with the full annual financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2023.

### Luke Holt, Senior Statutory Auditor

For and on behalf of Moore Kingston Smith LLP, Statutory Auditor, 6<sup>th</sup> Floor, 9 Appold Street, London EC2A 2AP

17 July 2024

## The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme ササカワ日本研究奨学金プログラム

The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme, funded by the Nippon Foundation and administered by The Great Britain Sasakawa Foundation, was launched in 2014, supporting UK and international postgraduates focused on the study of Japan at UK universities. As well as awarding up to 30 studentships annually worth £10,000, (now increased to £15,000), the Programme brings together past and current recipients at a biennial Studentship Day and encourages networking via the Nippon Foundation Scholars Association, an online platform, where they can connect with other scholars around the world.

### 'Tantoshas' Day

A workshop to explore future possibilities for the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme was held in November 2023. A gathering of professors and supervisors for the programme, collectively known as 'tantoshas', (Japanese: 'key person') gathered at the Foundations offices to review the first ten years of the programme and the difference it had made to Japanese Studies and the study of Japan in the UK. We were joined by representatives of the Nippon Foundation. A lively discussion ensued, and topics for the day covered included the changes in Japanese Studies in the UK, the success of the programme, and how to improve the 'pipeline' of graduates to 'post doc' and beyond. The value of having 'tantoshas' in universities to nominate the best candidates for the programme was recognised. The discussions were reassuringly positive although there is always work to do to get the word out and to strengthen the Studentship Alumni network to its fullest potential.

The Foundation encourages Studentship recipients and alumni to share their activities and research during, as well as following completion of, their studies.

### Zoe Shipley (Year 10)

*The first year of my PhD research at Durham University has sped by and it has been very enjoyable. I am grateful for the Sasakawa studentship as it has allowed me to focus on my PhD, take an extra course in reading Japanese historical documents as well as attend and present at conferences. My research is entitled 'From Within, From Without: Representations of Technology in Britain and Japan, 1868 - 1905'.*

ササカワ日本研究奨学金プログラムは、日本財団が資金提供し、グレートブリテン・ササカワ財団が運営するプログラムです。2014年の創設以来、英国の大学で日本研究に専念することを条件とし、国籍を問わず大学院生を支援しています。本プログラムでは、年間30名ほどの大学院生に10,000ポンド（現在は15,000ポンドに増額）の奨学金を授与するほか、現役及び卒業した過去の奨学生が一堂に会する「ステューデントシップ・デー」を隔年で開催し、また、オンラインプラットフォームである日本財団スカラーズ・アソシエーションを通じて世界中の奨学生とのネットワーキングを推奨しています。

### 担当者デー

2023年11月、ササカワ日本研究奨学金プログラムの将来の可能性を探るワークショップが開催されました。奨学金プログラムの「担当者」である教授や指導教員が当財団に集い、創設からの10年間に日本研究および英国における日本研究にもたらした影響について振り返りました。このワークショップには、日本財団の代表者も参加いただきました。活発な議論が交わされ、英国における日本研究の変化、プログラムの成功、博士課程取得後のキャリアに関するパイプラインの改善などを含む、さまざまな議題が取り上げられました。ワークショップを通じて、プログラムに最適な候補者を推薦する各大学の「担当者」の重要性が再認識されました。奨学生間のネットワークを最大限に強化し周知させるために常にやるべきことはあるものの、全体的に建設的で前向きな議論が展開されました。

当財団は、現役及び過去の奨学金受与者に対し、在学中又は卒業後の活動や研究を共有することを奨励しています。

### ゾーイ・シップリー（ササカワ日本研究奨学金10年度受与者 ダラム大学）

ダラム大学での博士課程1年目はあっという間に過ぎ、とても楽しいものでした。ササカワ日本研究奨学金のおかげで博士課程に専念することができ、日本の歴史的史料を読むために特別講義を受講したり、学会に参加し発表したりすることができました。私の研究テーマは「From Within, From Outside: Representations of Technology in Britain and Japan, 1868 - 1905」です。

## The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme

Launched in 2014 and generously funded by The Nippon Foundation, the Programme is providing up to 30 postgraduate studentships annually, each worth £10,000. More details on our website and from our alumni coordinator, Chris Hayes, on [alumni@gbsf.org.uk](mailto:alumni@gbsf.org.uk).

### Institutions in receipt of our funding in Year 10 (2023 – 2024)

● Arts University Bournemouth ..... £10,000	● University of Leeds ..... £20,000	● University of St Andrews ..... £20,000
● Birkbeck, University of London ..... £10,000	● University of Manchester ..... £10,000	● University of Central Lancashire ..... £10,000
● University of Cambridge ..... £30,000	● Newcastle University ..... £10,000	● University of East Anglia ..... £20,000
● Cardiff University ..... £10,000	● University of Oxford ..... £20,000	● University of West London ..... £10,000
● Durham University ..... £10,000	● Oxford Brookes University ..... £10,000	● University of York ..... £10,000
● University of Edinburgh ..... £20,000	● University of Sheffield ..... £20,000	
● King's College London ..... £20,000	● SOAS, University of London ..... £30,000	



Zoe Shipley, Year 10 Studentship Recipient



## The Japan Experience Study Tour (JEST)

ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー (JEST)

“

We still talk about our Japan experience when we see each other. It has created a bond with that set of students that is amazing... Japan was a once in a lifetime experience that we all still can't believe we had.

私たちは今でも顔を合わせると、日本での経験について話をします。その経験を通じて、生徒たちは深い絆で結ばれました。一生に一度の経験で、私たち全員が今でも信じられないくらいです。

”

Last year marked the 20th anniversary of our annual Japan Experience Study Tour programme known as 'JEST', which runs in partnership with Osaka International House Foundation. In October 2023, a group of sixth form students and teachers from Wellington College Belfast enjoyed a full schedule of visits and activities for an immersive week's experience of Japanese culture, history and society, with travel to Osaka, Kyoto, Hiroshima and Miyajima. The programme included visiting Kiyomizu Dera temple and an old people's home in Kyoto, meeting an A-bomb survivor in Hiroshima, to visiting Miyajima where they rejoiced in visiting Itsukushima shrine and feeding deer. The group joined a local high school and experienced Japanese style lessons and stayed at their buddies' house. Each student made the most of their short time in Japan, making new friends and connections. The impact of the Tour continued after their return as they shared their experiences with fellow students. Teachers, parents and friends commented on how the student's confidence developed as they participated in community activities and gave presentations about their experiences.

大阪国際交流センターと提携して毎年実施している自主事業「ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー (JEST)」は、2022年に20周年を迎えました。2023年10月、ベルファストのウェリントン・カレッジの高校生と教師の一行は、日本文化や歴史、また社会体験活動のため、大阪、広島、そして宮島を訪問し、充実した1週間を過ごしました。京都では清水寺や老人ホームを訪れ、広島では被爆者と面会し、宮島では厳島神社参拝や鹿への餌やりなどさまざまな体験をしました。



Wellington College Belfast enjoying the sunrise in Miyajima  
Photo: courtesy of Wellington College Belfast

ウェリントン・カレッジの高校生は、大阪の高校で日本式の授業を体験し、新しく知り合った日本人生徒宅にホームステイもしました。各々の生徒は日本での短い時間を最大限に活用し、新しい友だちを作り、絆を深めました。ツアーに参加した生徒たちに与えた影響は、帰国後も続き、その経験は他の生徒たちにも共有されました。先生方、保護者、そして友人たちは、ツアーに参加した生徒たちが地域活動に参加したり発表を行うことで、自信が身に付いていったと感想を述べました。

## The Great Britain Sasakawa Foundation Translation Prize

グレートブリテン・ササカワ財団翻訳賞

This year, in partnership with The Society of Authors, the Foundation launched a new prize for translations into English of a full-length Japanese-language work of literary merit and general interest. The aim is to enhance an appreciation of Japanese culture, and in turn bring a new, English-speaking audience to writers and translators working with Japanese. The winning translation will make for faultless reading or reading where there is no indication that the original language was not English.

The first winner of this new prize of £3,000 was Alison Watts for a translation of *The Boy and the Dog* by Seishu Hase (Scribner, Simon and Schuster)

*This English translation succeeded across the board. Some elements are so beautifully sad that we may freely shed a tear or two. Everyone, please read this English translation and keep a handkerchief nearby.*  
— Nozomi Abe

2023年、当財団は英国にて作家団体ソサエティ・オブ・オーサーズと提携し、文化的価値がある日本語の大衆文学長編作品の英訳を対象とする新たな賞を創設しました。本賞を通じて、日本文化への理解を深め、ひいては日本人作家や日本語から英訳する翻訳家のために英語圏で新しい読者が増えるきっかけとなることを目的としています。原作の言語を感じさせない流暢な英訳であることを期待します。

第一回最優秀賞受賞者は、馳星周著「少年と犬」(*The Boy and the Dog*)の翻訳を手掛けたアリソン・ワッツ氏で、賞金 £3,000 が授与されました。

この英訳は全体的にとっても素晴らしく仕上がっています。いくつかの場面では自然と涙してしまうほど非常に美しくそして悲しく表現されています。皆さん、どうぞハンカチを用意して、この英訳本を読んでください。  
阿部のぞみ



The first winner of this new prize was Alison Watts for a translation of *The Boy and the Dog* by Seishu Hase (Scribner, Simon and Schuster)  
Photo: Natalie Thorp

## Just some of the many projects we supported in 2023

2023年の助成事業紹介

### Reaching a wide audience with impact — 幅広い大衆に影響を与える



Hiroshi Sugimoto: *Time Machine*, Installation view, Hayward Gallery, 2023.  
Photo: Mark Blower.  
Courtesy of the artist and the Hayward Gallery

*Time Machine*, the first comprehensive survey in the UK of the work of leading Japanese photographer Hiroshi Sugimoto was presented at London's South Bank Hayward Gallery from 11 October 2023 to 7 January 2024 to 50,000 visitors and over 300,000 online before embarking upon an international tour to Sydney and Shanghai in 2024. Spanning the long and fascinating career of this internationally renowned Japanese artist and presenting work produced over the past five decades, our support for the catalogue *Time Machine* included selections from his major photographic series and lesser-known works alike, to capture and illuminate his singular artistic approach. Through his expansive exploration of the possibilities of still images, Sugimoto has created some of the most alluringly enigmatic photographs of our time – pictures that are meticulously crafted and deeply thought-provoking, familiar yet tantalisingly ambiguous.

世界の写真界を牽引する写真家杉本博司の英国初の包括的な展覧会「*Time Machine*」が、2023年10月11日から2024年1月7日までロンドンのサウスバンクにあるヘイワード・ギャラリーで開催され、5万人の来場者と30万人以上のオンライン閲覧を達成した。2024年にはシドニーと上海への巡回が予定されている。世界的に著名な杉本博司の過去半世紀にわたって制作された作品を紹介する図録「*Time Machine*」では、その特異な芸術的アプローチを捉え明らかにするために、主要な写真シリーズからあまり知られていない作品まで、選りすぐりの作品が収録されている。杉本は、静止画の可能性を広範に追求することで、現代で最も魅力的で謎めいた写真、つまり、綿密に作り上げられ示唆に富む写真、馴染みがあるようでそうでない境界線が曖昧な写真を制作し続けている。



Kanagawa, 1967. From *A Hunter*. Daido Moriyama: *A Retrospective*  
Curated by Thyago Nogueira / Instituto Moreira Salles  
Photo: Daido Moriyama / Daido Moriyama Photo Foundation and  
Courtesy of The Photographers Gallery

A major solo exhibition *Daido Moriyama: A Retrospective* of the Japanese photographer Daido Moriyama curated by Thyago Nogueira and Clare Grafik, was held from October 2023 to February 2024 at the Photographers Gallery London in collaboration with the Instituto Moreira Salles, São Paulo, attracting over 100,000 visitors, and many young audiences, making it one of the most visited in the Gallery's history. The exhibition went on to tour to Kämp Galleria, Helsinki and Photo Elysée, Lausanne. Audience and media response was overwhelmingly positive. The Guardian described the exhibition as 'dazzling...a riveting, rapturous exploration'. The New York Times said the show required 'slow, careful, sometimes rapturous looking', and a substantial feature ran in the Financial Times. The Gallery held curator-led tours, a Japanese language tour of the exhibition, and a screening with the Japan Foundation as part of a free, 'Friday Lates' programme. The continuity of Daido Moriyama's relationship with the Gallery is guaranteed through their print sales gallery securing Moriyama's permanent inclusion into their represented-artist roster.

チアゴ・ノゲイラとクレア・グラフィックのキュレーションによる写真家森山大道の大規模な回顧展「*Daido Moriyama: A Retrospective*」が、サンパウロのモレイラサレス研究所との共催で、2023年10月から2024年2月までロンドンにあるフォトグラファーズ・ギャラリーで開催された。本展覧会は多くの若年層を惹きつけ、会期中の来場者は10万人を超え、ギャラリー史上最も多くの来場者を記録した展覧会の一つとなった。その後、ヘルシンキのカンプ・ガレリアとローザンヌにある写真美術館フォト・エリーゼに巡回した。来場者やメディアより多くの反響があった。英国ガーディアン紙は、「魅力的で…、魅惑的で歓喜に満ちた探究」と評した。米国ニューヨーク・タイムズ紙は「時間をかけて注意深く、時には夢中になって鑑賞する」必要があると述べ、英国フィナンシャル・タイムズ紙では大規模な特集が組まれた。ギャラリーでは、キュレーターによる解説ツアー、日本語解説ツアー、国際交流基金の協力による無料上映会、そして金曜日に開館時間を延長する「フライデー・ナイト」プログラムなどを開催した。森山大道の名が代表作家リストに永久的に掲載されることが約束されていることから、森山大道とギャラリーの関係が今後も継続されることが保証されている。

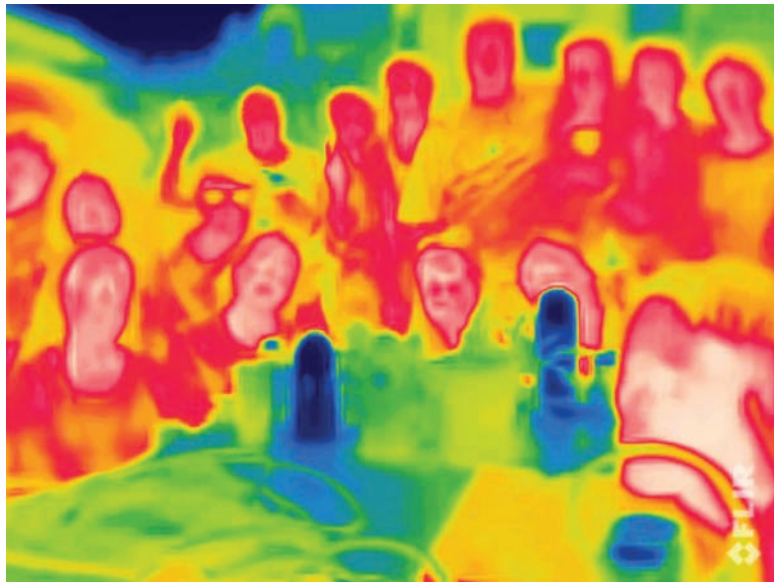


## Innovative new elements and approaches — 革新的で新しいアプローチ

In a quiet backstreet in South London a 200-year-old Georgian house where the eponymous painter Van Gogh lived from 1873 to 1874, is nowadays host to live-in residencies, giving artists the chance to respond to its architecture, Van Gogh's story, and broader themes. In June, *MES, a Tokyo based artist duo* formed by Kanae Tanikawa and Takeru Arai were invited to live and work in the house. MES's work occupies the peripheries of contemporary art and club culture, with an interest in development, gentrification and migration. Their time in London was spent observing the city, looking at the spaces and movements that have defined the relationships between dance, politics, and people – from Brixton's Electric Avenue to the Criminal Justice Act of 1994. The residency ended with a series of traces left in the building from heat generating charcoal, to videos exploring ice and body heat born from the idea of making works that left no trace and allowed people to consider the world from a different point of view through the lens of heat, where people, their bodies and environment, and identities such as appearance and gender could be disregarded.

南口ロンドンの静かな裏通りにある築 200 年のジョージアン様式の邸宅ヴァン・ゴッホ・ハウスは、その名を冠した画家ヴァン・ゴッホが 1873 年から 1874 年まで暮らした場所であり、現在、アーティストがこの建築やゴッホの物語、そして幅広いテーマを持って芸術活動に取り組むことができるレジデンス・プログラムを提供している。6 月には、東京を拠点として活動する谷川果菜絵と新井健によるアーティストデュオ MES が招聘され、ここで制作活動が行われた。MES の作品は、現代美術とクラブカルチャーの周縁に位置し、都市開発や区域再開発、また移民問題に焦点が当てられている。ロンドン滞在中は、ブリクストンのエレクトリック・アベニューや 1994 年刑事司法法などを含め、ダンスに政治および人々の関係性を決定付ける空間や活動を観察することに時間を費した。熱を発生させる木炭や、跡を残さない作品を作るといったアイデアから生まれた氷や体温を探索する

ビデオ制作など、建物に残された一連の痕跡にてレジデンス・プログラムは終焉を迎えた。また、熱というレンズを通して、人とその身体と環境、そして外見や性別などのアイデンティティとは無関係な多面的視点から世界を考えることができた。



Thermal image of HI-TO workshop participants by MES at Van Gogh House  
Photo: courtesy of MES

## Promoting contemporary life and culture in both countries — 日英両国の現代生活と文化の促進

The installation '*Paper Sanctuary: Pragmatism & Poetry for Ukrainian Refugees*' by Japanese Pritzker-winning architect and humanitarian Shigeru Ban was created in collaboration with Ukrainian composer Valentin Silvestrov and Ukrainian-born writer and poetry translator Svetlana Lavochikina at the London Design Biennale where Shigeru Ban was also the Forum's opening keynote speaker. Paper Sanctuary employs a paper partition system that Ban invented in 1990s, which is a module system of cardboard tubes with paper or fabric to create a physical shelter that provides refuge and safety from danger. Collaborating with Ukrainians, the exhibition had a clear aim, fundraising for future housing for the Ukrainian refugees. A QR code was attached to the exhibition to invite visitors to make donations to build the Styrofoam Housing System for refugees, providing privacy, dignity, and hope. The exhibition has raised a familiar yet unfamiliar shelter issue to the public and has also presented what can be done for the long-term, from a paper shelter to a temporary home.

ブリッッカー賞を受賞した建築家であり人道活動家でもある坂茂によるインスタレーション『『ペーパー・サンクチュアリ』- ウクライナ難民の現実と詩 -』は、ウクライナの作曲家ヴァレンティン・シルヴェストロフとウクライナ出身の作家であり詩の翻訳者であるスヴェトラナ・ラヴォーチキナとのコラボレーションで制作され、坂茂がフォーラムのオープニング基調講演を務めたロンドン・デザイン・ビエンナーレで展示された。ペーパー・サンクチュアリは、坂茂が 1990 年代に考案した紙の間仕切りシステムを採用している。これは、紙筒に布を掛けて出来上がるパーテーションで、危険からの避難場所と安全を提供する物理的な避難所を作る。ウクライナの人々と協働したこの展覧会には、ウクライナ難民のために将来の住居資金を調達するという明確な目的があった。難民にプライバシーと尊厳、そして希望を提供する発泡スチロール住宅を建設するため、展覧会会場には QR コードが設置され、来場者に寄付を呼びかけた。この展覧会は、知っているようでいて馴染みのないシェルターの問題を一般の人々に提起するとともに、紙製の避難所から仮設住宅まで、長期的に何ができ得るかを提示した。



'Paper Sanctuary', the first Humanitarian Pavilion at London Design Biennale, June 2023  
Photo: London Design Biennale / Clare Farrow Studio



'Paper Sanctuary' at Simose Art Museum (Hiroshima), September 2023  
Photo: Voluntary Architects' Network (VAN)

## Working in partnership and creating new relationships — パートナシップを結び、新たな関係を築く



Siân Bowen dyeing washi at Mori Indigo Workshop, Shiga Prefecture, 2023  
Photo: Courtesy of Siân Bowen and the Royal Botanic Gardens, Kew

The **Royal Botanic Gardens at Kew** in London has a world-renowned collection of Japanese paper and lacquer, both dating to the 1870s. An extensive field trip to Japan was undertaken to investigate and reconnect to living traditional crafts to understand manufacturing techniques, comparable collections in Japan and their current status, enabling Kew to acquire an extensive collection of Japanese crafts, which is only the second major acquisition of its kind at Kew since the 1910 Japan-British Exhibition. This includes 200 sheets of paper, a set of lacquer tools and materials, and 50 dyes and plant-based objects. Through the trip, Kew has learnt of the concerns for the future of Japanese crafts, whose situation is similar to that of the UK, reinforcing Kew's position as a near unique study centre for research into 150 years of Japanese lacquer and paper.

ロンドンにあるキュー王立植物園は、1870年代に収集された世界的にも知られている和紙と漆のコレクションを所有する。本事業では、製造技術の理解、比較可能なコレクションまたその現状の確認、伝統工芸の調査などをし、キューのコレクションとの関係を探究するために日本にて大規模な現地視察が実施された。本調査を通じて、キューは数多くの工芸品を入手することができた。これは1910年の日英博覧会以降、二番目に大きな数である。200枚の和紙、漆道具と材料一式、染料と植物由来の作品50点が含まれる。また、本調査にて、英国同様、日本も工芸品の将来への懸念があることを学び、150年にわたる日本の漆と紙の研究において、キューが比類のない研究センターとしての地位を強化することとなった。



Theatre Group GUMBO's performance at Colchester Fringe Festival 2023  
Photo: Jonathan Dadds

Audiences at the Colchester Fringe Festival were lucky to see Osaka based **Theatre Group GUMBO**, win three awards; 'Spirit of the Fringe,' 'Artist's Pick' and 'Volunteer's Pick' for their flagship work *Are you Lovin' it?* during their 2023 UK tour to Colchester, Portland in Dorset, Nottingham, and an invitation from the Clapham Fringe Festival London for six performances and three fun-filled workshops. Outside London, they contributed to promoting traditional and contemporary Japanese performing arts and Japanese language by participating in a parade in their theatre costumes and leading workshops for local residents and students. GUMBO has already been invited to perform at the Colchester Fringe Festival in 2024. While the primary aim in 2023 was to get UK audiences to see their own work, the 2024 tour will focus on co-productions with UK artists. The experience that GUMBO had in 2023 has inspired them to participate in international cultural exchange projects between the UK and Japan in the future.

大阪を拠点に活動する劇団 GUMBO は 2023 年、コルチェスター、ドーセットのポータランド、ノッティンガム、そして、クラバム・フリンジ・フェスティバルからの招待を受け実現したロンドンを巡る英国ツアーを行い、代表作「Are you Lovin' it?」を上演した。コルチェスター・フリンジ・フェスティバルでは、上演 6 回、ワークショップ 3 回開催し、「Spirit of the Fringe」「Artist's Pick」「Volunteer's Pick」の 3 つの賞を受賞した。ロンドン以外の都市では、舞台衣装でパレードに参加し、地元住民や学生を対象としたワークショップにて指導するなど、日本の伝統芸能や現代芸能、日本語の普及に貢献した。劇団 GUMBO はすでに 2024 年のコルチェスター・フリンジ・フェスティバルに招待されている。2023 年のツアーは、英国の観客に作品を鑑賞してもらうことが主な目的であったが、2024 年のツアーでは、英国のアーティストとの共同制作に焦点を当てる。劇団 GUMBO は 2023 年に得た経験により、将来、日英間の国際文化交流プロジェクトに参加する意欲が掻き立てられた。



## Collaborations for the next generation — 次世代に向けたコラボレーション

**SuperCupNI** is a youth football tournament where young people (boys and girls) from six continents descend upon Northern Ireland to participate in a week-long football extravaganza every summer. The grant from the Foundation supported a party of 21 people from **Funabashi Municipal High School** in Japan. Coinciding with its 40th anniversary, the Japanese high school players had opportunities to play against players from superpowers such as Manchester United, as well as teams from Northern Ireland, Ireland, and Glasgow. The power of football also provided opportunities for participants to meet people from all over the world and to learn of each other's culture and tradition, which allows young players to grow and flourish in the future. In the long term, the organiser is now exploring the feasibility of members of their management team to visit Japan to learn more about their football culture and sporting heritage and make new networks.

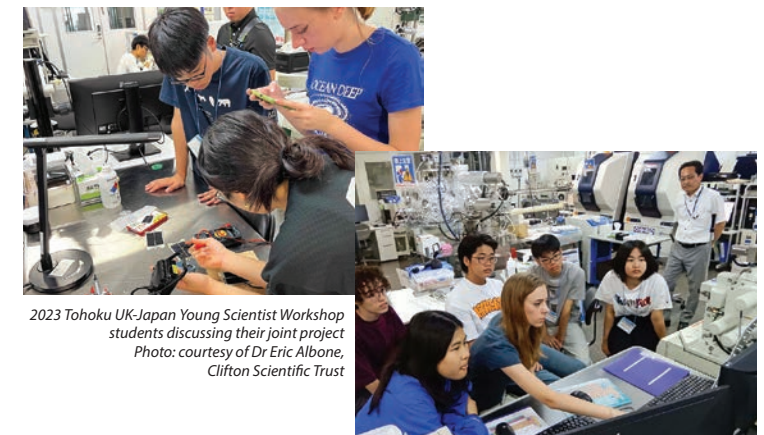
**SuperCupNI** は、毎年夏に六大陸の若者たちが北アイルランドに集まり、1週間にわたり開催される国際ユースサッカートーナメントである。当財団から支援を受けて、日本からは市立船橋高校の21名が参加した。40周年記念の年でもあり、日本の高校生選手は、マンチェスター・ユナイテッドなどの強豪チームやをはじめ、北アイルランドやアイルランド、グラスゴー・レンジャーズ・フットボールクラブのチームと対戦する機会を得た。サッカーを通して、参加者が世界中の人々と出会い、互いの文化や伝統を学ぶ機会となり、若手選手たちが成長し、将来的に活躍することに貢献した。長期計画として、主催者は現在、経営陣が日本を訪問し、サッカー文化やスポーツの伝統について学び、新たなネットワーク構築の可能性を模索する。



Funabashi player holds off the challenge of Rangers FC (Scotland) during a Premier clash at the Heights in Coleraine. Photo: Aaron McCullough

In 2023, the **Clifton Scientific Trust** organised the UK-Japan Young Scientist Workshop at **Tohoku University** from 27 July to 6 August. Fifty students from 12 schools in the UK and Japan, chosen from those who would gain most from the experience attended thanks to a grant from the Foundation, which enabled students to attend from schools serving disadvantaged communities. Pre-workshop briefings were held at Rikkyo School, UK. The students, divided into mixed teams led by Tohoku University scientists, explored topics beyond their school curriculum and visited Fukushima High School. The workshop's main focus was the Great East Japan Earthquake in 2011 and reconstruction. Participants discussed disaster response, energy, and global issues, and UK students were given special access to the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant. They also engaged in creating a sustainable metal-air battery, which inspired them to pursue goals with a global impact.

クリフトン科学財団は、2023年7月27日から8月6日まで東北大学にて日英の高校生サイエンス・ワークショップが開催した。日英両国12校から選抜された50名の高校生が参加し、グレートブリテン・ササカワ財団は、恵まれない地域にある学校から生徒が参加できるように支援した。ワークショップの事前説明会は立教英学院にて執り行われた。高校生は、東北大学の科学者や技術者が指導するプロジェクトチームに分かれ、学校の授業では行われない幅広い分野の課題に取り組んだ。また、福島高校も訪問した。主なテーマは2021年に発生した東日本大震災とその復興であった。災害対応、エネルギー、また将来に起こり得る地球規模の問題を題材に議論し、英国の高校生は特別に福島第一原子力発電所への立ち入りが許可された。また、持続可能な金属空気電池の製造にも携わり、地球への影響を追求する動機付けに繋がった。



2023 Tohoku UK-Japan Young Scientist Workshop  
students discussing their joint project  
Photo: courtesy of Dr Eric Albane,  
Clifton Scientific Trust

**Japan Society Youth Collective** is a pilot of a new education initiative for young people aged 16-19 years old to provide an alternative route into future engagement with Japan and provides a supportive network of like-minded others who do not have the opportunity or means to formally explore their interest in Japan in Higher Education. The free programme supported by the Foundation, aims to develop core critical thinking and communication skills, as well as a deepened knowledge of Japan and Japan related activities. Following assessment of the pilot, the Japan Society plans to continue the scheme and build a growing network of Collective alumni, thus increasing the number of young people who are engaged with the Japan Society and who might be future leaders with a knowledge of and enthusiasm for Japan.

日本協会は、16歳から19歳の子どもたちを対象とした試験的な新しい教育イニシアチブ、**ジャパン・ソサエティ・ユース・コレクティブ**を実施した。将来、日本と関わるための別ルートを示し、高等教育にて日本への関心を探究する機会や手段を持たないが志を同じくする若者への支援ネットワークを提供する場となる。当財団が支援する本事業は、日本や日本関連の活動に関する知識を深めるだけでなく、批判的思考やコミュニケーション能力の中核を育成することを目的としている。本試験運用の評価後、日本協会はこの制度を継続し、歴代のコレクティブ参加者との繋がりを拡大することで、日本協会との関わりを持ち、日本に関する知識と熱意を持った将来のリーダーとなり得る若者の数が増えることを期待する。



## Addressing topics of common interest and priority to both countries — 両国に共通する関心と優先事項に取り込む

The international **Nakanojo Biennale** established in 2007, saw 480,000 visitors in 2023, to Nakanojo town, located in the mountainous region of northwestern Gunma Prefecture. Two artists, Nao Matsunaga and Natsko Seki, based in the UK, participated in a 6-week artist residency, and presented their works of art at the Biennale from 9 September to 9 October. The unique environment of Nakanojo offered the artists an incomparable experience of art making. While Matsunaga describes the process of making sculptures using local distinctive acidic water from the hot springs as 'unprecedented', Seki created a series of portraits of the life stories of local residents, featuring local traditional occupations, such as silkworm farming and rice farming. Nakanojo Biennale has revitalised not only the local community where depopulation is an issue, but also has been seen as a form of encouragement for other rural area in Japan and beyond.

2007年に創設された国際現代芸術祭である中之条ビエンナーレは、群馬県北西部の中山間地域に位置する中之条町で開催され、2023年には48万人の来場者を記録した。松永直とせきなつこの2人が6週間にわたるアーティスト・イン・レジデンスに参加し、9月9日から10月9日まで会場で作品を展示した。中之条という他に例のない環境にて、アーティストたちは普段とは違う芸術制作の経験を得た。松永は地元の温泉から湧き出る独特の酸性水を使用した彫刻の制作過程を「前例がない」と表現し、せきは養蚕や稲作など中之条の伝統的な職業に従事する住民のポートレートシリーズを制作し、住民の物語を描き出した。中之条ビエンナーレは、過疎化が問題視される地域社会の活性化のみならず、日本国内外の農村地域への励ましとも捉えられている。



'River that corrodes' – the starting point of this body of work by Nao Matsunaga made during a residency at Nakanojo Biennale in Gumma, Japan, was the artists fascination with the phenomenon of how semi-permanent materials such as Iron, limestone and concrete are dissolved by the highly acidic waters of the rivers that flow down Mount Shirane.  
Title: Equilibrium 1, 2023  
280 x 380 x 160mm, Limestone 石灰石, Steel 鉄  
Photo: Kazuyuki Miyamoto



Shigeki Tomaru, The Mayor of Nakanojo Town, July 2023  
Mr Tomaru has been doing straw crafts since he was a child, so it was only natural that the ex-rice farmer and current mayor had his headpiece woven out of rice straw. The collaborative piece incorporates skillfully crafted pine decorations and ropes twisted by Mayor Tomaru himself, carrying many historically important symbols for rice farmers.  
Photo: courtesy of Seki Ikonen



Demonstration workshop for making stone tools with obsidian  
Photo: Young Obsidian Ambassadors

**Young Obsidian Ambassadors from Nagawa-machi in Nagano Japan** visited the exhibition 'Circles of Stone: Stonehenge and Prehistoric Japan' at the Stonehenge Visitor Centre and gave workshops of stone tool making using Obsidian, a naturally occurring volcanic glass in Japan used for tool making. The group also visited the Grimes Graves in Thetford, which has a 'sister heritage site' agreement with Hoshikuso Pass Obsidian Mine in Nagawa-machi. Through achieving the visit which had been postponed for three years due to Covid-19, the young ambassadors gained confidence by their presentations and workshops, both given in English to fascinated audiences. A new discovery of old photographs of Nagawa-machi in the Cambridge University Library led the committee to seek a new perspective in the exchange programme through 'historical roads' as well as obsidian, in 2024.

長野県長和町から訪英した長和青少年黒曜石大使は、ストーンヘンジ・ビジターセンターで開催された企画展「環状列石：ストーンヘンジと先史時代の日本」の会期中に来場者を対象とした黒曜石を使った石器づくり体験ワークショップを実施した。黒曜石は天然の火山ガラスであり、日本では古代には道具作りの材料として使われた石である。黒曜石大使は長和町の星黄峠縄文黒曜石鉱山遺跡と「双子遺跡協定」を結んでいるセツフォード町のグライムズ・グレイブス遺跡を訪問した。新型コロナウイルス感染症の影響で延期されていた今回の訪問は3年ぶりに実現し、英語による発表やワークショップ開催などを成功させたことで、黒曜石大使は自信を深めた。2024年には、ケンブリッジ大学図書館で長和町の古い写真が新たに発見されたことをきっかけに、実行委員会は黒曜石だけでなく、「歴史的な道」を通じた新しい視点での交流プログラムを模索していく。

## Expanding activity in the areas of Japanese studies and the Japanese language — 日本研究および日本語教育における活動の拡大

**JaLaChamp**, a Japanese Language Championship for young learners at primary and secondary school level organised by the Japan Foundation, was held for the first time this year. In July, the finalists gave presentations in front of an enthusiastic audience of teachers, family members and classmates at Japan House in London. The world-renowned theatre director and playwright, Phillip Breen gave a talk about his career and experience of learning Japanese. The two categories – speech category, offering opportunities to post-GCSE level learners, and the video category, where students created an original video, accepted 35 entries from 20 different schools including at primary level and those studying Japanese outside a school setting. They were designed to encourage students to express their thoughts and ideas through a combination of words and visuals and to learn other important skills such as ICT skills, creativity, decision-making, and collaboration. There was positive feedback from teachers of Japanese about the inclusiveness of JaLaChamp and how students became much more enthusiastic to learn Japanese after they participated in the event. The next JaLaChamp is held in 2024 to further encourage Japanese language education at primary and secondary school levels.

国際交流基金ロンドン日本文化センターが主催する小中高生を対象とした日本語スピーチコンテスト「**JaLaChamp**」が2023年に初めて開催された。最終選考に残った参加者は、7月にジャパン・ハウス・ロンドンにて教師、家族、クラスメイトなど熱心な聴衆を前にして発表を行った。世界的に有名な演出家であり劇作家でもあるフィリップ・ブリーンが、自身のキャリア、そして日本語学習の経験について講演をした。また、高校生の参加者対象のスピーチ部門と、オリジナルビデオを制作するビデオ部門の二つのカテゴリーが設けられ、文字、映像、デザインなどを組み合わせて、自分のアイデアを表現することを促進し、ICTスキル、創造性、意思決定、協調性など言語以外の重要なスキルも学ぶことができるようにデザインされている。初級レベルから学外で日本語を学んでいる生徒など20校から35件の応募があった。日本語教師からは、JaLaChampの包括性や参加者が日本語学習に意欲になったという好意的な感想が聞かれた。次回のJaLaChampは2024年に開催され、初等・中等教育段階での日本語教育をさらに奨励していく。



JaLaChamp 2023 – Finals Day!  
Photo: Japan Foundation, London

## Finding solutions together in science and technology, medicine and health, social issues, and the environment 科学、技術、医学と医療、社会問題、そして環境の分野で共に解決策を見出す

The Foundation supports innovative research in science, technology, medicine and health, social issues and the environment and often this research is interdisciplinary as Japan and UK researchers work together to find solutions. Applicants can apply to our Butterfield Awards, for a commitment over three years, or, through our regular grant programmes with three deadlines a year in the UK and two in Japan. The following examples demonstrate the diversity and range of these awards.

当財団は、科学、技術、医学と医療、社会問題、そして環境などにおける革新的な研究を支援しており、日英両国の研究者が協力して解決策を見出すための学際的な研究が行われることも少なくありません。これらの分野における助成金は、3年間にわたる研究が認められるバターフィールド基金への申請、もしくは英国で年3回、日本で年2回の募集がある通常の助成金プログラムを通じて申請することも可能です。以下は、助成事業の多様性を示す一例です。

### Antimicrobial Research (AMR) Programme — 微生物耐性 (AMR) プログラム

The Foundation entered into a partnership with the University of Warwick, the Institute of Development Studies and Japan's National Center for Global Health and Medicine (NCGM), to pump prime a major UK-Japan collaborative pilot programme to counteract Antimicrobial Resistance (AMR) with a focus on boosting skilled human capital. AMR is a field in urgent need of large scale R&D funds and with huge global health implications. With the widely accepted failure of the current economic model to incentivise antibiotic discovery and development, the world needs new national and international cross sectoral partnerships with underpinning policy that can work together and thrive in the long term. An initial grant was awarded in 2023 for preliminary research for the five-year partnership starting in 2024. High calibre future leaders in AMR from Japan will be trained and supported with UK partners, and vice versa, to build on national infrastructure and centres of excellence to deliver innovation, underpinning antimicrobial discovery. The programme builds on the 2023 G7 Hiroshima Accord, a global strategic partnership between the UK and Japan, priming opportunities for collaborations across academic institutions, industry, philanthropy and government agencies in both nations.

当財団はウォーリック大学、サセックス大学開発学研究所、および日本の国立国際医療研究センターとパートナーシップを結び、熟練した人材育成に重点を置いた抗微生物耐性 (AMR) 対策に向けた日英共同の試験的な大型プログラムを支援する。AMRは、世界的な健康への影響力が大きく、大規模な研究開発資金を緊急に必要としている分野である。抗生物質の発見と開発にインセンティブを与える既存の経済モデルの欠陥を踏まえると、世界は今、長期的に協力し発展していくことができる国内および国際的で分野横断的な連携、またそれを支援する政策が急務である。2023年には、2024年から5年間のパートナーシップに向けた予備調査に対する最初の助成金が交付された。日本のAMR分野における未来の優秀なリーダーを育成し、英国のパートナーとともに協力することで、抗微生物の発見を支えるイノベーションを実現するための国家のインフラの整備と中核となる研究拠点を構築することを目的とする。本プログラムは、日英両国の学術機関、産業界、慈善団体、政府機関を横断した協力の機会を促進し、2023年G7広島サミット中に日英で合意した「強化された日英のグローバルなパートナーシップに関する広島アコード」に基づいている。



## Finding solutions together — 共に解決策を見出す

A **Butterfield Award** supported a research programme on **bone and mineral research**, allowing Tristan Whitmarsh from the University of Cambridge to attend the 41st Annual Meeting of the Japanese Society for Bone and Mineral Research (JSBMR) in Sapporo. At the meeting, he presented his 3D histology project in collaboration with the Niigata Bone Research Group and explored advancements in AI for bone research with Osaka Hospital. During his visit to the Niigata Bone Science Institute, Tristan worked with Dr. Hiroshige Sano and Dr. Taketoshi Shimakura to use specialised microscope imaging for a study on 3D bone histology. This research aimed to understand how new treatments can enhance bone formation. The valuable data collected was published in the Journal of Bone and Mineral Research, with a cover image featuring Whitmarsh and Sano's work. Despite a year's delay due to the Covid-19 pandemic, the research fostered new connections between the UK and Japan.

骨・ミネラル・筋骨格系に関する研究事業がバターフィールド基金の支援を受け、ケンブリッジ大学のトリスタン・ウィットマーシュは札幌で開催された第41回日本骨代謝学会学術集会に出席した。学会では、新潟骨の化学研究所と3Dによる骨組織学に関する共同プロジェクトについて講演をし、大阪病院と骨研究におけるAIの最新の研究について調査した。新潟骨の化学研究所を訪問し、新潟リハビリテーション病院の佐野博繁院長と研究員である島倉剛俊とともに、3D骨組織学に関する研究のため特殊な顕微鏡画像を使用した。本研究は、骨形成促進のための新たな治療法が骨生検に及ぼす影響を理解することを目的とする。今回収集された貴重なデータは学術論文雑誌であるJournal of Bone and Mineral Research誌に掲載され、研究画像は表紙を飾った。新型コロナウイルス感染症蔓延に伴い1年遅れにて開始されたが、本研究は日英間の新たな連携を促進した。

*This collaborative project on sclerostin was accepted for publication in the leading journal in the field, The Journal of Bone and Mineral Research (JBMR). The image of work on 3D femoral head reconstruction led by Dr Hiroshige Sano during his research stay at the Bone Research Group of the University of Cambridge was selected as the cover of the journal, Volume 38, Number 11, November 2023.*



With Japan's recent approval of a new **Alzheimer's treatment**, there is expected to be a sharp rise in patients needing detailed radiological examinations. Amyloid PET imaging and other methods for early detection of Alzheimer's pathology are crucial, but the availability of medical centres equipped for these scans is limited. Professor Li Su visited Osaka University to discuss advancements in neuroimaging and behavioural tests for early dementia diagnosis. This collaboration between the UK and Japan led to a joint research plan focusing on applying these methods in non-specialist neurology and psychiatric centres. Japanese researchers will visit the University of Cambridge and the University of Sheffield to gain expertise in advanced neuroimaging techniques and develop a wearable EEG device. This technology aims to provide low-cost screening for neurodegeneration in primary and non-specialised care settings, facilitating real-time brain monitoring and contributing to global efforts to mitigate dementia's impact.

アルツハイマー病の新たな治療薬が近年日本にて承認され、精密な放射線検査を必要とする患者が急増することが予想される。アルツハイマー病の病態の早期発見には、アミロイドPET検査などが重要であるが、これらの検査を実施できる医療機関は限られているのが現状である。蘇里は大阪大学を訪問し、認知症の早期発見のための神経画像や行動検査の発展について議論した。この日英共同研究は、非専門である神経科および精神科においてこれらの検査方法の応用に焦点をあてる共同研究計画に繋がった。また、日本の研究者は、ケンブリッジ大学とシェフィールド大学を訪問し、高度な神経画像技術の専門知識を習得し、ウェアラブル脳波計を開発する。この技術により、プライマリケアや専門外であるケアの現場における神経変性のスクリーニングを低コストで実施することが可能となり、脳の状態をリアルタイムでモニタリングすることも可能となる。これにより、認知症の影響を軽減するための世界的な取り組みに貢献する。



Professor Li Su sharing latest research from United Kingdom  
Photo: Professor Li Su



Professor Li Su with the Dementia Research Team in Osaka  
Photo: Professor Li Su



## Finding solutions together — 共に解決策を見出す

Millions of people worldwide are at risk of tsunamis and urgently need **tsunami resilience guidelines**. A field survey by Dr Mohammad Heidarzadeh from the University of Bath and Professor Hiroshi Takagi from the Tokyo Institute of Technology was conducted along the coasts of East Japan to study and analyse tsunami reconstruction in the aftermath of the 2011 Tohoku tsunami. The objectives of this fieldwork were to analyse the effectiveness of tsunami reconstruction by comparing before and after

situations; and to take lessons from Japan's unique experience on tsunami resilience and reconstruction for dissemination to the international community. The resulting Tsunami resilience guidelines based on this joint survey, will be published as a research article and therefore openly available for worldwide communities and will significantly contribute to tsunami resilience worldwide.



The Lone Miracle Pine which has become a symbol of tsunami resilience (Rikuzentakata).  
Photo: Dr Mohammad Heidarzadeh



The researcher (Dr Heidarzadeh) posing with concrete armour defence along the coastline.  
Photo: Dr Mohammad Heidarzadeh

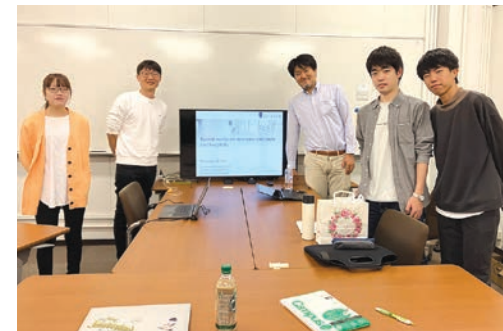


Tsunami protection using coastal vegetation along the coast of Sendai. The collaborator (Prof Takagi) is seen here.  
Photo: Dr Mohammad Heidarzadeh

世界中で何百万人もの人々が津波の危機に晒されており、**津波被害に対するレジリエンス**のためのガイドラインが早急に必要とされている。バース大学のモハマド・ハイダルザデと東京工業大学の教授高木泰士は、2011年の東日本大震災後の津波災害からの復興について調査・分析をするため現地調査を実施した。本現地調査の目的は、津波災害からの復興前後の状況を比較することにより津波災害からの復興の有効性を分析すること、そして、津波に対するレジリエンスと復興に関する日本独自の経験から教訓を学び、国際社会に発信することの二つであった。今回の共同調査に基づき作成された津波被害に対するレジリエンスのガイドラインが策定され、研究論文として発表される予定である。また、世界中の地域社会へ向けて一般公開され、世界の津波防災に大きく貢献することが期待される。

The belief that caring for sick individuals is inherently noisy and that little can be done to reduce this '**noise of care**' has persisted for decades. Multidisciplinary teams have consistently found hospital noise levels exceeding safe guidelines. Research by Dr. Pyoung-Jik Lee from the University of Liverpool, in collaboration with AIST, Osaka University, and Professor Takumi Asakura from Tokyo University of Science, focused on noise levels in intensive care units (ICUs). Their study at Jikei University School of Medicine's ICU in Tokyo revealed noise levels significantly above WHO guidelines, potentially affecting the hearing of both healthcare workers and patients. In addition, Dr. Lee collected audio-visual recordings from temples in Tokyo and Osaka, showing that the tranquillity of these sites might help reduce stress and improve patient well-being. This initial research has led Dr. Lee and Japanese researchers to apply for a **Butterfield Award** to further their study.

病人のケアは本質的に騒々しいものであり、「**ケアの際に生ずる騒音**」を軽減するためにできることはほぼ皆無であると長年信じられてきた。学際研究チームは、病院の騒音レベルが安全ガイドラインを上回っていることを発見した。リバプール大学のイ・ピョンジクは、大阪大学産業技術研究所、そして、東京理科大学の教授朝倉匠と共同で、集中治療室の騒音レベルに焦点を当てた研究を実施した。東京慈恵会医科大学のICUで実施された調査では、世界保健機構が定めるガイドラインを大幅に上回る騒音レベルが確認され、医療従事者や患者の聴力に影響を及ぼす可能性があることが明らかになった。さらに、東京と大阪にある寺院にて視聴覚記録を収集し、これらの場所の静けさがストレスを軽減し、患者の健康状態を向上させる可能性があることを示した。この初期の研究調査により、イ・ピョンジクと日本の研究者は、研究を継続するために当財団の**バターフィールド基金**に助成金の申請をするに至った。



A joint Seminar at the Tokyo University of Science  
Photo: Dr Pyoung-Jik Lee



Recording of ambient sound and landscape at a temple  
Photo: Dr Pyoung-Jik Lee

## PhD students in both the UK and Japan can apply for fieldwork grants as part of our regular grant programmes

英国と日本の大学に在籍する博士課程の学生は、通常の助成金プログラムの一環として、フィールドワークを実施するための助成金を申請することができます。

As part of the research essential for her PhD thesis at the Courtauld Institute of Art, Corrina Ellis visited Japan to conduct fieldwork on **Shukkei-en, an Edo-period Garden in Hiroshima**, and its textual and visual representations in the construction of regional authority and local identity in early modern and modern Japan, seen through the lens of provincial gardens. The aim of this trip was to undertake research at archives where holdings were not digitally accessible, conduct observational analysis of the research site and comparative examples within Japan, and increase knowledge of early-modern Japanese and attend lectures by experts in Japanese Art History unavailable outside of Japan. Corrina was granted the status of Guest Researcher for 12 months at Kyūshū University and undertook volunteer work at a garden in Kumamoto entailing physical management of the site, an aspect of gardens she had not yet considered, informing her research and set her project apart from existing scholarship on Japanese garden histories, bridging the gap between gardens of the pre-modern period and those of the 'modern' era, addressing social and political issues up until the present day.

コートールド美術研究所の博士課程に在籍するコリーナ・エリスは、博士論文執筆に不可欠な研究の一環として日本を訪問し、広島にある江戸時代に築成された縮景園と地方庭園の視点から見る近世および近代日本における地域の権威とアイデンティティの構築における文字表現や視覚的表現に関する調査研究を実施した。本調査の目的は、デジタル化されていない史料の調査、調査対象の庭園および日本国内の比較事例の観察分析、近世日本に関する知識の向上、そして日本国外では適わない日本美術史の専門家による講義を聴講することであった。九州大学に12カ月間客員研究員として在籍中に、研究活動に加え、熊本庭園でボランティア活動に参加し、庭園の物理的な管理という思いもよらない側面から研究を進め、日本庭園史に関する先行研究とは一線を画した近世の庭園と「近代」の庭園の空白部分を埋めることができ、現代に至るまでの社会的及び政治的問題をも取り上げた。



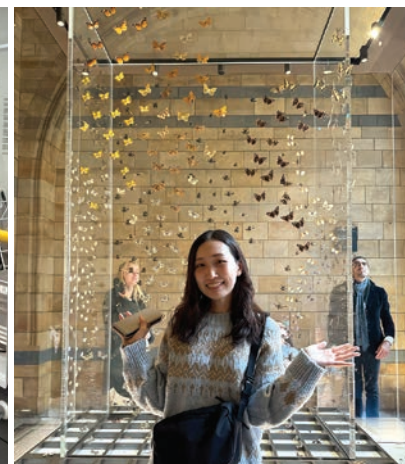
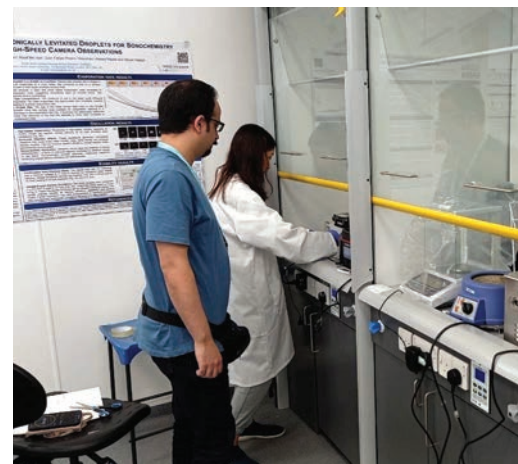
Corrina Ellis, PhD student  
Photo: Corrina Ellis



Corrina Ellis volunteering at gardens in Kumamoto  
Photo: Corrina Ellis

In 2023, the Foundation supported Haruka Fukunishi, a PhD student at the Nagoya Institute of Technology to undertake the research required to develop, design and manufacture **"Insect-Inspired" flapping-type drones**. These flapping-type drones differ from the currently popular propeller drones in that they can fly at the size of insects. By combining the technology developed by the applicant herself which allows for the creation of precise patterns of varying hardness in resin films, with the expertise in robotics for insect wing and drone implementation of the laboratory at London South Bank University, she was able to improve the performance of the new flapping drone and create artificial wings. These "flapping-type drones" are considered to have potential for use in confined spaces and in close proximity to humans, and their characteristics are expected to make them useful in a variety of situations, such as during disasters, exploration of confined spaces in space exploration, and logistics and transportation, where manpower shortages are becoming increasingly severe.

2023年、当財団は英国にて「昆虫に着想を得た」羽ばたき型ドローンの開発、設計、製造に必要な研究に取り組む名古屋工業大学の博士課程に在籍する福西遥佳を支援した。この羽ばたき型ドローンは、現在普及しているプロペラ型ドローンとは異なり、昆虫の大きさと飛行することが可能となる。自身が開発した硬軟パターンを有する樹脂を作る技術と、ロンドン・サウスバンク大学の研究室による昆虫の翅や機械工学の知見を組み合わせ、新しい羽ばたき型ドローンの性能向上と人口翅の制作に取り組んだ。この「羽ばたき型ドローン」は、狭小空間や人間に近い場所での利用が可能であると想定されており、その特徴から災害時や宇宙開発における閉鎖空間の探査、人手不足が深刻化する物流・輸送など、さまざまな場面での活躍が期待される。



Haruka Fukunishi, Nagoya Institute of Technology, demonstrating how to make artificial feathers at laboratories at South Bank University, and at the Natural History Museum, observing butterflies. Photo: Haruka Fukunishi



## List of Awards Granted 2023 / 2023 年度助成事業

### ARTS and CULTURE / 芸術・文化

- **201 Telephone Box Gallery** / 201 テレフォンボックス・ギャラリー £1,950  
Exhibition 'discoverRED' at Art Spot Korin in Kyoto, featuring works by seven artists based in Scotland / 京都の Art Spot Korin にてスコットランド在住 7 人の作家によるグループ展「discoverRED」開催
- **AATOS Ltd** £5,000  
Group exhibition 'Future Rural Japan' on rural depopulation, representing the Japan Pavilion for London Design Biennale / ロンドン・デザイン・ビエンナーレ日本館代表として、地方の過疎化をテーマにしたグループ展「Future Rural Japan」開催
- **Archery Promotions** /アーチェリー・プロモーションズ £3,300  
Concert in London and recital and performance events in Tokyo with Midori Komachi in celebration of English composer Gustav Holst's 150<sup>th</sup> Anniversary / 英国人作曲家グスターヴ・ホルスト生誕 150 周年記念とし、バイオリニスト小町碧と共にロンドンでコンサート、東京でリサイタルとパフォーマンス・イベント開催
- **Arcola Theatre** /アロコラ・シアター £3,000  
Stage adaptation of 'Sputnik Sweetheart' by Haruki Murakami / 村上春樹氏著「スプートニクの恋人」の舞台化
- **Array** /アレー £2,500  
Research visit to Kyoto for multidisciplinary exhibition planned for Kyotographie festival in 2024 / 2024 年開催予定の京都国際写真祭における学際的展覧会のための調査訪問
- **Art Front Gallery** /アートフロントギャラリー ¥600,000  
Oku-Noto Triennale 2023 / 奥能登国際芸術祭 2023
- **Azuki Foundation** /アズキ・ファンデーション £4,400  
Workshops and performance in Tokyo of Japan-Scotland production of a new Noh play 'On Rona' / 東京にて日本とスコットランド共同制作の新作能「On Rona 島の詩」公演とワークショップ開催
- **Birkbeck, University of London, Department of Language, Cultures and Applied Linguistics** /ロンドン大学バークベック言語・文化・応用言語学科 £1,300  
Book 'ReFocus: The Films of Teshigahara Hiroshi', published by Edinburgh University Press / 書籍「ReFocus: The Films of Teshigahara Hiroshi」をエジンバラ大学出版局より出版
- **Birkbeck, University of London, Department of Language, Cultures and Applied Linguistics** /ロンドン大学バークベック言語・文化・応用言語学科 £1,700  
Book 'The Japanese Documentary Cinema of Haneda Sumiko. Art, Gender, Society, and Culture', published by Routledge / 書籍「The Japanese Documentary Cinema of Haneda Sumiko. Art, Gender, Society, and Culture」をラウトレッジより出版
- **Birmingham Contemporary Music Group** /バーミンガム現代音楽グループ £4,000  
Research and development in Tokyo for composers commissioned to write pieces inspired by Noh for Noh Reimagined New Music / 東京にて能リ・イマジンドのため、能に着想を得た作品の作曲を委嘱された作曲家による調査研究
- **Blueprint Arts** /ブループリント・アーツ £3,000  
North Kent Japan Festival across Ebbsfleet Garden City, including performances, exhibitions and workshops / エブスフリート・ガーデン・シティで開催されるノース・ケント・ジャパン・フェスティバルにて公演、展覧会、ワークショップ開催
- **Bonobo's Ark** /ボノボス・アーク £2,000  
Live music performance tour of collaboration 'Groove Study' between UK and Japan musicians / 日英音楽家によるコラボレーション「グルーヴ・スタディ」ライブ・ツアー開催
- **Brogdale Collections** /ブログデール・コレクションズ £5,000  
Relaunch of annual cherry blossom Hanami festival with Japanese food and cultural activities / 毎年恒例、桜の花見フェスティバルの再開、和食の紹介と文化イベント
- **Cardiff University, School of Modern Languages** /カーディフ大学現代言語学部 £2,750  
Symposium 'Transgressive Women in East Asian Screen Cultures' / シンポジウム「Transgressive Women in East Asian Screen Cultures」開催
- **Cento** /セント £1,750  
Site-specific installation '20 Albert Road: 138 Locations and 973 Intersections' by Yuki Okumura / 奥村雄樹によるサイトスペシフィック・インスタレーション「20 Albert Road: 138 Locations and 973 Intersections」展開
- **Cheltenham Festivals** /チェルトナム・フェスティバルズ £5,000  
Japanese authors and translators participate in events for The Times and Sunday Times Cheltenham Literature Festival / タイムズ紙とサンデー・タイムズ紙共催のチェルトナム文学祭に日本人作家と翻訳家が参加
- **Church of Sound** /チャーチ・オブ・サウンド £2,500  
Two 'Temple of Sound' concerts at Tsukiji Hongan-ji temple in Tokyo with UK and Japan jazz artists / 築地本願寺にて、日英国のジャズミュージシャンによるコンサート「テンプル・オブ・サウンド」を 2 度開催
- **Clare Farrow Studio** /クレア・ファロー・スタジオ £5,000  
Installation 'Paper Sanctuary: Pragmatism & Poetry for Ukrainian Refugees' by Shigeru Ban, affiliated with London Design Biennale / ロンドン・デザイン・ビエンナーレにて坂茂によるインスタレーション「ペーパー・サンクチュアリー：ウクライナ難民の現実と詩」展開
- **The Coronet Theatre** /コロネット・シアター £4,500  
Solo dance show by Japanese hip-hop performer KENTARO!! / 日本人ヒップホップダンスパフォーマー KENTARO!! によるソロダンスショー開催
- **Cosmo Square Films** /コスモ・スクエア・フィルムズ £5,000  
Research and development of feature film 'Snow Bird' based on folk-tale 'Ubasute Yama', with networking at Tokyo Film Festival / 日本にて民話「姥捨山」を題材にした長編映画「Snow Bird」制作のための研究調査と東京映画祭でのネットワーキング
- **Denuo** /デヌオ £2,000  
Writing and recording of an instrumental music album in Japan / 日本にてインストゥルメンタルアルバムの作曲とレコーディング
- **Derbyshire County Council** /ダービーシャー州議会 £4,900  
Visit to Toyota City by Illuminos to develop project 'Shine A Light: Derbyshire - Toyota City' to mark 25<sup>th</sup> anniversary of twinning agreement between the two regions / 豊田市・ダービーシャー姉妹都市提携 25 周年を記念し、イルミノスが豊田市を訪問、プロジェクト「シャイン・ア・ライト」実施
- **Dewfields** /デューフィールズ £2,500  
Artist residency at Center in Kanuma City in Tochigi prefecture / 栃木県鹿沼市のセンターでアーティスト・イン・レジデンス実施
- **D-T Inc.** ¥800,000  
Exhibition 'Kabuki Kimono: Costumes of Bando Tamasaburo V' at the Ashmolean Museum / アシュモolean博物館にて五代目坂東玉三郎氏の歌舞伎衣裳展「歌舞伎の美：坂東玉三郎の世界」開催
- **Dulwich Picture Gallery** /ダリッジ・ピクチャー・ギャラリー £6,000  
Exhibition 'Yoshida: A Printmaking Dynasty' at Dulwich Picture Gallery / ダリッジ・ピクチャー・ギャラリーにて吉田博と吉田家の木版画展「Yoshida: A Printmaking Dynasty」開催
- **Durham University** /ダラム大学 £4,000  
Collaboration with Tokyo National Research Institute for Cultural Properties, University of Tokyo and Kobe University to record performances of bugaku dance and music for scientific research / 東京文化財研究所、東京大学、神戸大学と共同で科学的研究のため舞楽の公演記録



● <b>Edinburgh Sculpture Workshop</b> / エジンバラ・スカルプチャー・ワークショップ Exhibition of sculpture at Art Spot Korin in Kyoto with online talk / 京都の Art Spot Korin にて彫刻展とオンラインによるトークイベント開催	£2,500	● <b>Japan Society North West</b> / 英国北西部日英協会 Japanese culture events in 2024, including online lecture series, Tatton Park matsuri, Hanami at Calderstones Park and workshops / オンライン講演会、タットン・パーク祭、カルダーストーンズ・パークでの花見、ワークショップなど 2024 年度日本文化イベント	£980
● <b>English Touring Theatre</b> / イングリッシュ・ツーリング・シアター Development of a play, 'Hafu' by Japanese-Irish playwright Francis Turnly / 日系アイルランド人劇作家フランシス・ターンリーによる戯曲「Hafu」制作	£3,990	● <b>Key +</b> Performances, workshops and online platform for exchange between UK and Japan contemporary dancers / 日英コンテンポラリーダンサー交流のための公演、ワークショップ、オンラインプラットフォーム開催	£5,000
● <b>Ezen Foundation</b> / エゼン・ファウンデーション Exhibition of antique books and prints 'Entering the Halls of the Chiyoda Palace' at the Japanese Gallery / ジャパニーズ・ギャラリーにて、古書と浮世絵版画の展覧会「Entering the Halls of the Chiyoda Palace」開催	£4,000	● <b>Kino Kult CIC</b> / キノ・クルト CIC Butoh-inspired immersive audio-visual project 'Rituals for Earthly Survival' / 暗黒舞踏に着想を得たイマーシブ・オーディオ・ビジュアル・プロジェクト「Rituals for Earthly Survival」	£2,000
● <b>Farnborough College of Technology</b> / ファーンバラ・カレッジ・オブ・テクノロジー Research visit to Japan on indigo growing, artwork and techniques / 日本にて藍の栽培、作品、技術の研究調査	£2,500	● <b>KT Productions</b> / KT プロダクションズ Short video project based on Natsume Soseki's Chinese poems / 夏目漱石の漢詩を題材にした短編映像プロジェクト	£2,000
● <b>Flatpack Creative</b> / フラットバック・クリエイティブ Screenings of 'I.C.B.M' and 'The War Game' and seminar events at Hiroshima International Film Festival focused on youth engagement in the nuclear war issue / 若者の核戦争問題への関心を高めることを目的とし、広島国際映画祭にて映画「I.C.B.M」と「The War Game」上映およびセミナー開催	£2,000	● <b>Lancaster University, Lancaster Institute for the Contemporary Arts</b> / ランカスター大学ランカスター現代芸術研究所 Japan-Britain Contemporary Theatre Academic-Artistic Exchange / 日英現代演劇学術芸術交流会	£2,500
● <b>Foyle Obon</b> / フォイル・オボ Collaboration with Kodo taiko group with drumming workshops and knowledge exchange on festival planning and management / 太鼓芸能集団鼓童と共同太鼓ワークショップ実施と祭りの企画・運営に関する意見交換会	£4,800	● <b>Light the Flame CIC</b> / ライト・ザ・フレイム CIC Research and development for 'Kaguya: A Folktale', a stage adaptation of Taketori Monogatari / 「竹取物語」を舞台化した作品「Kaguya: A Folktale」制作のための研究調査	£2,000
● <b>Freshwest Design Studio</b> / フレッシュウェスト・デザイン・スタジオ Research visit to Sumu Yakushima to learn about traditional Japanese woodcraft and architecture / 日本の伝統的な木工芸と建築について学ぶため Sumu Yakushima を訪問	£3,186	● <b>LOCALSHIP</b> Exhibitions titled 'When objects become conversations' at Ex-Libris Gallery and 201 Telephone Box Gallery / エクスリブリス・ギャラリーと 201 テレフォンボックス・ギャラリーにて展覧会「モノが対話となる時」開催	¥400,000
● <b>The Frog Association</b> / カエルのかい Exhibition 'TENTACLE' by Bikky Sunazawa at Daiwa Foundation Japan House Gallery / 大和日英基金ジャパンハウスギャラリーにて砂澤ビッキの個展「TENTACLE」開催	¥600,000	● <b>Mais Um</b> UK tour by Ainu musician Oki Kano with BBC radio session and interview / アイヌの伝統弦楽器トリコン伝承者加納沖による英国ツアーと BBC ラジオ出演とインタビュー	£7,700
● <b>Goldsmiths, University of London, Department of Art</b> / ロンドン大学ゴールドスミス芸術学部 Research visit to Japan for book manuscript 'Land Cinema in an Age of Extraction', and present lectures / 日本にて書籍「Land Cinema in an Age of Extraction」の原稿執筆のための調査研究と講演会	£2,500	● <b>MATEKOI</b> / マテコイ Immersive audio-visual art project on tour in Japan / イマーシブ・オーディオ・ビジュアル・アート・プロジェクトの日本ツアー	£2,500
● <b>Goldsmiths, University of London, Department of Art</b> / ロンドン大学ゴールドスミス芸術学部 Research in Tokyo on innovative public playgrounds / 東京にて革新的な公共の遊び場に関する研究調査	£2,500	● <b>Menikaru</b> / めにかる Touring Rakugo in UK, France and Sweden / イギリス、フランス、スウェーデンにて落語ツアー	¥600,000
● <b>Grizedale Arts</b> / グライズデール・アーツ Residential workshop using traditional Japanese and UK craft skills to build a cold food storage solution / 日英の伝統工芸技術を用いた低温食品保存ソリューション開発のためのレジデンシャル・ワークショップ開催	£4,500	● <b>The Miyauchi Art Foundation</b> / みやうち芸術文化振興財団 Group exhibition 'Nurturing Nodes in the Nock of an Odd Sock' at Art Gallery Miyauchi in Hiroshima / 広島のアートギャラリーミヤウチにてグループ展「奇数ソックスとノード」開催	¥800,000
● <b>Japan Deaf Arts Association</b> / 日本ろう芸術協会 Deaf Filmmaker Training Course 2023 / ろう映画制作者養成講座 2023	¥400,000	● <b>MPSO</b> Exhibition 'Making poetry with solid objects: Part II' at Komagome Soko / 駒込倉庫にて展覧会「それは、つまり物を以て詩をつくることである」開催	¥400,000
● <b>The Japan Foundation London</b> / 国際交流基金ロンドン日本文化センター The Japan Foundation Touring Film Programme 2024 / 国際交流基金英国巡回映画上映会 2024	£5,000	● <b>Mu:Arts</b> / ムー・アーツ Concert at Kings Place in London with Japanese folk musicians Shunsuke Kimura and Etsuro Ono and British pianist Kit Downes / ロンドンのキングス・プレイスにて、笛・津軽三味線奏者木村俊介、津軽三味線奏者小野越郎、英国人ピアノ奏者キット・ダウンスによるコンサート開催	£3,040
● <b>Japan Society North West</b> / 英国北西部日英協会 Japanese culture events in 2023, including online lecture series, Tatton Park matsuri and workshops / オンライン講演会、タットン・パーク祭、ワークショップなど 2023 年度日本文化イベント	£900	● <b>Nao Matsunaga</b> / 松永直 Participation in artist in residency programme to create ceramics and sculpture work for Nakanojo Biennale / 陶芸・彫刻作品の制作のため、中之条ビエンナーレのアーティスト・イン・レジデンス・プログラム参加	£2,500

● <b>Natsko Seki / せきなつこ</b> Participation in artist in residency programme to create a series of portraits of local residents for Nakanojo Biennale / 地元住民のポートレート・シリーズを制作のため、中々桑ビエンナーレのアーティスト・イン・レジデンス・プログラム参加	£2,500	● <b>Royal Scottish Academy / ロイヤル・スコティッシュ・アカデミー</b> Visit to Japan to undertake a pilgrimage of 88 Buddhist temples in Shikoku to inspire drawings, photographs and mmokuhanga woodblock prints / 絵画、写真、木版画作品制作のための着想を得るため四国八十八カ所巡礼	£2,400
● <b>Navar Records / ナビア・レコーズ</b> Arts residency at Studio Kura in Fukuoka Prefecture's Itoshima Municipality; Performances; Workshop in 2024 / 福岡県糸島市のスタジオ・クラの2024年レジデンスプログラムに参加、公演とワークショップ開催	£2,500	● <b>Royal Scottish National Opera / ロイヤル・スコティッシュ・ナショナル管弦楽団</b> Performances by pianist Makoto Ozone in Edinburgh and Glasgow, in collaboration with the Scottish National Jazz Orchestra / エジンバラとグラスゴーにてピアニスト小曽根真とスコットランド・ナショナル・ジャズ・オーケストラの共演	£3,000
● <b>Newcastle University, School of Arts &amp; Cultures / ニューカッスル大学芸術文化学部</b> Visit to Japan to identify participants and partners for Newcastle University's XL Gallery and project space / 日本にてニューカッスル大学のXLギャラリーとプロジェクトスペースへの参加者と協力者募集活動	£1,706	● <b>Shakespeare Company Japan / シェイクスピア・カンパニー</b> Educational workshop for people of Tagajo / 宮城県多賀城市民を対象とした教育ワークショップ開催	¥350,000
● <b>Petworth Festival / ペットワース・フェスティバル</b> Performance by pianist Kaito Kobayashi at the Petworth Festival / ペットワース・フェスティバルにて日本人ピアニスト小林海都による公演	£2,000	● <b>Sheffield Hallam University / シェフィールド・ハラム大学</b> Research trip to ARCUS Project in Moriya, Ibaraki, for 'Becoming Futakuchi-Onna' project, and how a Japanese folktale could inspired women to access STEAM fields / 茨城県守谷市にてアーカスプロジェクト「Becoming Futakuchi-Onna」の調査調査と民話と現代社会の繋がり、現代の女性性の考察	£2,500
● <b>The Photographers' Gallery / フォトグラファーズ・ギャラリー</b> Exhibition 'Daido Moriyama: A Retrospective' at the Photographers' Gallery / フォトグラファーズ・ギャラリーにて写真家森山大道の回顧展「Daido Moriyama: A Retrospective」開催	£6,000	● <b>Shiro Oni Studio / シロオニスタジオ</b> Artist residency programme at Shiro Oni Studio in Onishi, with anagama kiln firing and exhibition / 群馬県藤岡市鬼石のシロオニスタジオでのアーティスト・レジデンス・プログラム参加、穴窯での窯焚きと展覧会	£2,500
● <b>Portsmouth City Council / ポーツマス市議会</b> Exchange activities with Maizuru City to mark 25 <sup>th</sup> anniversary of twinning partnership with Portsmouth / 舞鶴市・ポーツマス市姉妹都市提携 25 周年記念交流活動	£3,350	● <b>SOAS Min'yo Group / SOAS 民謡グループ</b> Performances of Japanese Minyo music, song and dance at Llangollen International Eisteddfod / ラングレン国際アイステッドフォッドにて民謡と踊りを披露	£4,430
● <b>Postcard Teas / ポストカード・ティーズ</b> Research trip to Japan for photographer Agenda Brown to create new photographic series of Kyoto craft communities / 京都にて写真家アジェンダ・ブラウンによる工芸工房や作家らを撮影した新しい写真作品の制作活動	£2,000	● <b>SOAS, University of London, Centre for Creative Industries, Media and Screen Studies / ロンドン大学東洋アフリカ研究学院センター・フォー・クリエイティブ・インダストリーズ メディア・アンド・スクリーン・スタディーズ</b> Indexing for monograph 'Film and Fashion in Japan 1923 - 1939: Consuming the "West"' / 単著書籍「Film and Fashion in Japan 1923 - 1939: Consuming the "West"」の目録作成	£640
● <b>Robert Gordon University, Gray's School of Art / ロバート・ゴードン大学グレイズ・スクール・オブ・アート</b> Exhibition of collaborative multi-media work at Gallery Turnaround in Sendai, with research on feminist hospitalities / 仙台のギャラリー・ターンアラウンドにて、フェミニスト・ホスピタリティに関する研究調査と共同制作によるマルチメディア作品展示	£2,500	● <b>SOAS, University of London, Department of History of Art and Archaeology / ロンドン大学東洋アフリカ研究学院美術史・考古学科</b> PhD fieldwork in Japan on post-war sculptural and installation works by Japanese artists / 日本にて戦後の日本人芸術作家の彫刻・インスタレーション作品に関する博士号取得のための研究調査	£2,500
● <b>Royal College of Art, School of Architecture / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート建築学部</b> Research trip to Japan for feature-length documentary on the artist Isamu Noguchi / 日本にて芸術家イサム・ノグチの長編ドキュメンタリー制作のための研究調査	£2,000	● <b>Society Dance Academy / ソサエティ・ダンス・アカデミー</b> Dance workshops and live events with UK and Japan professionals / 日英のプロダンサーによるダンスワークショップおよびライブイベント開催	£4,000
● <b>Royal College of Art / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート</b> Development of play and exhibition 'Echoes & Callings' on transformation of female demons in Noh theatre / 能楽における鬼女の変貌をテーマとした演劇と展覧会「Echoes & Callings」の制作	£1,550	● <b>The Society of Authors / ソサエティ・オブ・オーサーズ</b> Research in Japan for hybrid memoir based on experiences in Japan during first phase of the pandemic / 新型コロナウイルス感染症第一波における日本での経験を基にしたハイブリッド体験記執筆のための調査	£2,000
● <b>Royal College of Art / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート</b> Fieldwork and workshop for Masters architectural students in Uji, Kyoto and Nara / 宇治、京都、奈良にて建築学修士課程の学生を対象としたフィールドワークとワークショップ実施	£4,000	● <b>Sophia University / 上智大学</b> Symposium and screening events on contribution of art and artists to regional revitalisation in Japan / 日本の地域活性化におけるアートとアーティストの貢献をテーマとしたシンポジウムと上映会開催	£4,000
● <b>Royal College of Art / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート</b> Collaboration with Kyoto Saga University and Kyoto Institute of Technology to create digital tools supporting Nishijin weaving / 京都嵯峨大学、京都工芸繊維大学と連携し、西陣織支援のためのデジタルツール開発	£2,000	● <b>Sound &amp; Word Network / サウンド・アンド・ワード・ネットワーク</b> Concert and talk event 'Women of Resistance' at Jiyugakuen Myonichikan in Tokyo / 東京の自由学園明日館にてコンサートとトークイベント「知らざる未開の道はなを永遠に黙して永く無限に続く」開催	£2,500
● <b>Royal Holloway, University of London, Department of Drama &amp; Theatre / ロンドン大学ロイヤル・ホロウェイ演劇学科</b> Noh Training Project UK workshop programme, with Richard Emmert and Dr Akira Matsui / リチャード・エマートと能楽師松井彬による能楽トレーニングプロジェクト、UK ワークショッププログラム開催	£2,000	● <b>South Social Film Festival / サウス・ソーシャル・フィルム・フェスティバル</b> Two-day festival of Japanese film and culture, with screenings, roundtable discussion, dance and food / フェスティバルにて上映会、座談会、ダンスや和食など日本映画や文化紹介	£3,000

● <b>Southbank Centre</b> / サウスバンク・センター Exhibition 'Time Machine' works by photographer Hiroshi Sugimoto at the Hayward Gallery / ヘイワード・ギャラリーにて写真家杉本博司の作品展「Time Machine」開催	£7,500	● <b>University of Glasgow, School of Critical Studies</b> / グラスゴー大学スクール・オブ・クリティカル・スタディーズ Japan UK Poetry Exchange poetry performance events in Japan and the UK / 日英ポエトリー・エクスチェンジによる朗読会を日本と英国にて開催	£4,000
● <b>Thames &amp; Hudson</b> / テームズ・アンド・ハドソン Publication 'The Art of Contemporary Japan' by Jiang Jiehong, part of the World of Art series / ワールド・オブ・アートシリーズとして姜节泓著「The Art of Contemporary Japan」出版	£3,000	● <b>University of Hertfordshire, School of Creative Arts</b> / ハートフォードシャー大学スクール・オブ・クリエイティブ・アーツ Collaborative research project with Nagoya Zokei University of Art and Design on applications of digital manufacturing technology in jewellery design and traditional Japanese pottery / 名古屋造形芸術大学とジュエリーデザインと日本の伝統的な陶芸におけるデジタル製造技術応用に関する共同研究	£1,200
● <b>Theatre Group GUMBO</b> / 劇団 GUMBO 'Are you lovin' it?' UK Tour 2023 / 「Are you lovin' it?」英国ツアー 2023	¥600,000	● <b>University of Huddersfield, School of Arts and Humanities</b> / ハダースフィールド大学スクール・オブ・アーツ・アンド・ヒューマニティーズ Research visit to Japan to identify case studies on relationships between architecture, art, culture and nature / 日本にて建築、芸術、文化、自然との関係に関する事例研究の調査	£2,500
● <b>Ulster University</b> / アルスター大学 Visit to Seto, Aichi, to develop exhibition of contemporary ceramics inspired by the city's novelty figurine culture and heritage / 愛知県瀬戸市の斬新な置物文化と歴史的伝統から着想を得た現代陶芸の展覧会開催	£2,500	● <b>University of Leeds, School of Fine Art, History of Art and Cultural Studies</b> / リーズ大学美術・美術史・文化研究学部 Collaborative sculpture exhibition 'Dissolving the Distance' with Hiroko Nakajima for Nakanojo Biennale / 中之条ビエンナーレにて中島裕子と共同彫刻展「Dissolving the Distance」開催	£2,500
● <b>UNANICO Ltd</b> Book 'The Noh and Kyogen Masks of Kitazawa Hideta', published by Prestel Publishing / 書籍「The Noh and Kyogen Masks of Kitazawa Hideta」をプレステル出版より出版	£5,000	● <b>University of St Andrews, Department of Film Studies</b> / セント・アンドリュース大学デパートメント・オブ・フィルム・スタディーズ PhD fieldwork in Japan on the representation of urban spaces in 1980s Japanese experimental film / 日本にて 1980 年代の日本の実験映画における都市空間の描写に関する博士号取得のための研究調査	£2,500
● <b>University College London, The Bartlett School of Architecture</b> / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン パートレット建築大学校 PhD fieldwork in Japan on postwar liberalism and the remaking of Japanese architecture, 1949 – 1997 / 日本にて 1949 年から 1997 年までの戦後リベラリズムと日本建築の再構築に関する博士号取得のための研究調査	£2,500	● <b>University of St Andrews, Institute for Theology, Imagination and the Arts</b> / セント・アンドリュース大学インスティテュート・フォー・セオロジー・イマジネーション・ アンド・ザ・アーツ PhD fieldwork in Japan, hosted by Waseda University, on comparing images of Christ in Japanese Christian and European Jesuit art / 早稲田大学の協力による日本のキリスト教美術とヨーロッパのイエズス会の 美術におけるキリスト像の比較に関する博士号取得のための研究調査	£2,500
● <b>University College London, Centre for Multidisciplinary and Intercultural Inquiry</b> / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン センター・フォー・マルチディシプリナリー・アンド・ インターカルチュラル・インクワイアリー PhD fieldwork in Japan for comparative study of emerging crime fiction in Japan and Argentina / 日本にて日本とアルゼンチンにおける新しい犯罪小説に関する博士号取得のための比較研究	£2,500	● <b>V&amp;A Dundee</b> / V&A ダンディー Photographic diorama of the city of Dundee by photographer Sohei Nishino, as part of the Photo City exhibition / 写真家西野壮平による写真作品ダンディー市のジオラママップを写真展覧会 「Photo City」にて展示	£5,000
● <b>University College London, School of European Languages, Culture and Society</b> / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン スクール・オブ・ヨーロッパ・ランゲージズ・ カルチャー・アンド・ソサエティ Research trip to Tokyo on artist Taro Okamoto / 東京にて芸術家岡本太郎に関する研究調査	£2,500	● <b>Vanishing Point</b> / ヴァニシング・ポイント Development of co-production 'The Shinagawa Monkey', a stage adaptation of short stories by Haruki Murakami, with Kanagawa Arts Theatre / 神奈川芸術劇場と村上春樹の短編小説「品川猿」を原作とした舞台作品の共同制作	£5,000
● <b>University of Aberdeen</b> / アバディーン大学 PhD fieldwork on literature and creative writing on relationship between mountains, religion, and creativity in Japan, including residency at Studio Kura / スタジオ・クラでのレジデンスを含む、日本文学における山岳、宗教、創造性の関係性に関する博士号取得のための研究調査	£2,500	● <b>Vertical Dance Kate Lawrence</b> / パーティカルダンス ケート・ローレンス Vertical dance collaboration and workshops with Kansai Aerial in Kyoto / 京都の関西エアリアルとパーティカルダンスのコラボレーションとワークショップ開催	£6,000
● <b>University of Birmingham, Shakespeare Institute</b> / バーミンガム大学シェイクスピア研究所 Symposium with Waseda University on connections between English language poetry and Japanese poetry / 早稲田大学と英詩と和詩の関連をテーマとしたシンポジウム共催	£3,500	● <b>Wash Media Productions Ltd</b> / ワッシュ・メディア・プロダクションズ Video installation 'What if' with Masumi Saito for Nakanojo Biennale / 中之条ビエンナーレにてマサミ・サイトウとビデオ・インスタレーション「What if」を展示	£2,320
● <b>University of Edinburgh, School of Literatures, Languages &amp; Cultures</b> / エジンバラ大学文学・言語・文化学部 International conference on 'Masks and Screens', co-organised and hosted at Meiji University / 明治大学と「Masks and Screens」をテーマとした国際学会共催	£5,000	● <b>William Morris Gallery</b> / ウィリアム・モリス・ギャラリー Exhibition 'Art Without Heroes' at the William Morris Gallery / ウィリアム・モリス・ギャラリーにて民芸展「Art Without Heroes」開催	£7,000
● <b>University of Falmouth, School of Writing and Journalism</b> / ファルマス大学スクール・オブ・ライティング・アンド・ジャーナリズム Research visit to Takayama to investigate relationship between people and the woods for book 'The Heart of The Woods' / 書籍「The Heart of The Woods」執筆のため、高山にて人と森の関係性に関する研究調査	£2,000	● <b>Yutaka Kikutake Gallery</b> / ユタカ・キクタケ・ギャラリー Exhibition 'AH+TM Project' at Yutaka Kikutake Gallery / ユタカ・キクタケ・ギャラリーにて「AH+TM プロジェクト」展開催	¥490,000



**HUMANITIES and SOCIAL ISSUES / 人文科学・社会問題**

<p>● <b>All Nippon ID Sports Association</b> / 全日本知的障がい者スポーツ協会 The future of Special Education in Japan – Learning from British SEN / 日本における特別支援教育の方向性検討のため英国の障害のある子どもの教育制度の視察</p>	¥400,000
<p>● <b>Allen Lane</b> / アレン・レーン Research visits to Japan for book, titled 'Travels in a Shrinking Japan' / 日本にて書籍「Travels in a Shrinking Japan」執筆のため研究調査</p>	£2,500
<p>● <b>Cardiff University, Business School</b> / カーディフ大学ビジネススクール Research and interviews in Japan on the impact of digital technology on the future of managerial and white-collar work post-Covid / 日本にてコロナ禍以後デジタル技術が管理職とホワイトカラー職に将来的に与える影響に関する調査とインタビュー実施</p>	£2,040
<p>● <b>Cardiff University, School of Modern Languages</b> / カーディフ大学現代言語学部 Interdisciplinary workshop 'Symbols of Japan, Japan as Symbols' / 学際ワークショップ「Symbols of Japan, Japan as Symbols」開催</p>	£1,100
<p>● <b>Cardiff University, School of Social Sciences</b> / カーディフ大学社会科学部 Fieldwork research and interviews on romance fraud in Japan / 日本にて日本におけるロマンス詐欺に関する調査とインタビュー実施</p>	£2,500
<p>● <b>Faber &amp; Faber</b> / フェイバー・アンド・フェイバー Research in Japan for book project on the cultural history of leprosy / 日本にてハンセン病の文化史に関する書籍プロジェクトの研究調査</p>	£2,500
<p>● <b>Japan / UK Network for Fair Trading in Entertainment and Performing Arts and Creative Industries</b> / 芸能・クリエイティブ分野における公正取引推進のための日英ネットワーク Japan / UK Initiatives for Fair Trading in Entertainment and Creative Industries / 芸能・クリエイティブ分野における公正取引推進のための日英シンポジウム</p>	¥600,000
<p>● <b>Japan400</b> / ジャパン400 The Double Twelfth Conference, The First Period of Japan-British Partnership 1600 – 1623 / 日英関係黎明期 1600 – 1623 を回顧する「The Double Twelfth Conference」開催</p>	£3,000
<p>● <b>Keio University</b> / 慶應義塾大学 PhD fieldwork to UK on the Rise of British Fascism and the Transformation of Liberalism / 英国にて英国ファシズムの台頭と自由主義の変容に関する博士号取得のための研究調査</p>	¥300,000
<p>● <b>King's College London, Department of European &amp; International Studies</b> / キングス・カレッジ・ロンドン欧州・国際学部 PhD fieldwork in Japan to research and interview people involved in Japan's economic security legislation / 日本の経済安全保障法制に関する博士号取得のための研究調査とインタビュー</p>	£1,315
<p>● <b>King's College London, Centre for Language, Discourse and Communication</b> / キングス・カレッジ・ロンドン センター・フォー・ランゲージ・ディスコース・アンド・コミュニケーション PhD fieldwork in Tokyo to compare 'communities' for hafa and mixed-Japanese individuals in the UK and Japan / 東京にて日英のハーフの「コミュニティ」に関する博士号取得のための日英比較研究</p>	£2,500
<p>● <b>Kyoto Prefectural University of Medicine, The Graduate School of Medical Science</b> / 京都府立医科大学大学院医学研究科 A Study into the effects of healthcare provision and school education on community life within remote islands in Japan and Scotland / 日本とスコットランド両国の離島における医療提供と学校教育が地域生活に及ぼす影響に関する調査研究</p>	¥500,000
<p>● <b>Llanelli Multicultural Network (LMCN)</b> / ラネリ・マルチカルチュラル・ネットワーク Screening of 'Nikkei – Searching for Japan in Brazil', with discussion / 「Nikkei – Searching for Japan in Brazil」上映会と討論会</p>	£435
<p>● <b>London School of Economics and Political Science, Department of International History</b> / ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス・アンド・ポリティカル・サイエンス国際関係史学部 Research in Japan on how China and Japan presented at international fisheries exhibitions in the West at the turn of the 20<sup>th</sup> century / 日本にて 20 世紀初頭欧米で開催された万国漁業大博覧会における中国と日本の参加状況に関する研究調査</p>	£2,500
<p>● <b>London South Bank University, Department of Marketing, Tourism, Events and Hospitality</b> / ロンドン・サウスバンク大学デパートメント・オブ・マーケティング・ツーリズム・イベント・アンド・ホスピタリティ Workshop at Tokyo University of Technology and exhibition 'Zen Studio' in London as part of 'The Healing Journey' arts research festival on Japanese mindful culture and lifestyle / 日本のマインドフル文化やライフスタイルに関するアート・リサーチ・フェスティバル「The Healing Journey」の一環として東京工科大学にてワークショップおよびロンドンにて「Zen Studio」展開催</p>	£2,000
<p>● <b>Loughborough University, International Relations, Politics and History</b> / ラフバラ大学インターナショナルリレーションズ・ポリティクス・アンド・ヒストリー Research trip to Japan to conduct interviews on the phenomenon of workplace suicide, with workshop co-organised with Waseda University / 日本にて職場における自殺問題に関する聞き取り調査と早稲田大学と共催のワークショップ実施</p>	£2,500
<p>● <b>Oxford Brookes University, School of Humanities and Social Sciences</b> / オックスフォード・ブルックス大学人文・社会科学部 Series of events in various categories organised by the Europe Japan Research Centre (EJRC) at Oxford Brookes University in 2024 / 2024 年度オックスフォード・ブルックス大学欧日研究会 (EJRC) 主催のイベントシリーズ</p>	£4,000
<p>● <b>Queen Mary University of London, School of Politics and International Relations</b> / ロンドン大学クイーン・メアリー スクール・オブ・ポリティクス・アンド・インターナショナル・リレーションズ Lectures and events at Kyoto University and Waseda University on transnational labour migration / 京都大学と早稲田大学にて国境を越えた労働移動に関する講義およびイベント開催</p>	£1,350
<p>● <b>Reaktion Books</b> / リアクション・ブックス Illustrations for book, titled 'In the Service of the Shogun: The Real Story of William Adams', by Frederik Cryns, published by Reaktion Books / リアクション・ブックスより出版予定のフレデリック・クレインズ著「In the Service of the Shogun: The Real Story of William Adams」の挿絵</p>	£1,300
<p>● <b>Sainsbury Institute for the study of Japanese Arts and Cultures</b> / セインズベリー日本藝術研究所 Third Thursday Lecture Series 2023 / 2023 年第三木曜日レクチャーシリーズ</p>	£3,000
<p>● <b>SOAS, University of London, Department of East Asian Languages and Cultures</b> / ロンドン大学東洋アフリカ研究学院東アジア言語文化学部 Project to use original historical sources to create VR learning experience of daily life on Hashima Island / 原史料を活用し、VR にて端島の日常体験を制作するプロジェクト</p>	£5,000
<p>● <b>Social Welfare Corporation Shoji-fukushikai</b> / 照治福祉会 Workshop to learn about diversity and human rights through physicality / 身体的特徴を通じて多様性と人権の調査に関するワークショップ</p>	¥500,000

● <b>Teesside University, School of Design, Culture &amp; the Arts</b> / ティースайд大学スクール・オブ・デザイン・カルチャー・アンド・ザ・アーツ Research and documentary project 'The Third Place' on public communal spaces and private living spaces in Tokyo, in collaboration with Keio University and University of Tokyo / 東京の公共共用スペースとプライベートな居住スペースに関する調査記録する慶應義塾大学と東京大学との共同プロジェクト「The Third Place」	£2,000	● <b>University of Salford, School of Arts &amp; Media</b> / サルフォード大学スクール・オブ・アーツ・アンド・メディア Translation of chapters for publication on Japanese pilgrimages / 日本の巡礼に関する出版物のため各章翻訳	£2,160
● <b>University of Aberystwyth, Department of English &amp; Creative Writing</b> / アベリストウィス大学デパートメント・オブ・イングリッシュ・アンド・クリエイティブ・ライティング PhD fieldwork in Japan on connections between the 'Night Parade of One Hundred Demons' and Tokyo Halloween celebrations / 日本にて百鬼夜行と東京のハロウィンの関連性に関する博士号取得のための研究調査	£2,500	● <b>University of St Andrews, School of History</b> / セント・アンドリュース大学スクール・オブ・ヒストリー PhD fieldwork for a PhD student on the Imperial Japanese Army's disease prevention and sanitation unit / 日本にて大日本帝国陸軍の防疫給水部に関する博士号取得のための研究調査	£2,500
● <b>University of Buckingham</b> / バッキンガム大学 PhD fieldwork in Japan on personal accounts of Western women who lived in Japan / 日本で暮らした欧米人女性の個人的な体験に関する博士号取得のための研究調査	£2,150	● <b>University of Warwick, Department of Politics and International Studies</b> / ウォーリック大学政治国際関係学部 PhD fieldwork in Japan on military identity formation and change within the Japan Self-Defence Forces, 1945 – 2022 / 1945 年から 2022 年までの自衛隊における軍事的アイデンティティの形成と変化に関する博士号取得のための研究調査	£2,500
● <b>University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies</b> / ケンブリッジ大学アジア・中東学部 East Asian Seminar Series for academic year 2023 – 24 / 2023 – 2024 年度東アジア・セミナー・シリーズ	£5,000	<b>JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育</b>	
● <b>University of East Anglia, School of History</b> / イースト・アングリア大学歴史学科 PhD fieldwork in Japan on the genealogy of miyake, branch families of the Imperial House of Japan / 日本にて皇室の分家である宮家の系譜に関する博士号取得のための研究調査	£2,500	● <b>Aylesbury Grammar School</b> / エイルズベリー・グラマースクール Japanese language course for Key Stage 3 students / キーステージ 3 (11 歳から 14 歳) の生徒のための日本語コース	£3,000
● <b>University of Leeds, School of Languages, Cultures, and Societies</b> / リーズ大学言語・文化・社会学科 PhD fieldwork in Japan on gender and national identity in both Japan and England / 日本にて日英両国のジェンダーと国民性に関する博士号取得のための研究調査	£2,500	● <b>The British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language</b> / 英国日本語教育学会 The 19 <sup>th</sup> Japanese Speech Contest for University Students / 第 19 回大学生のための日本語スピーチコンテスト	£4,000
● <b>University of Leeds, School of Languages, Cultures, and Societies</b> / リーズ大学言語・文化・社会学科 Lectures, classes and talks at universities in Tokyo on translation of Kempeitai documents / 東京の大学にて憲兵隊文書の翻訳に関する講義、授業、講演	£2,500	● <b>Fleckney Church of England Primary School</b> / フレックニー・チャーチ・オブ・イングランド小学校 Japanese language teaching for Year 3 and 4 children, and Japanese Cultural Day / 3 年生と 4 年生を対象とした日本語クラスと日本文化の日を開催	£1,320
● <b>University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies</b> / オックスフォード大学日産現代日本研究所 Nissan Institute Seminar Series 2023 – 2024 / 2023 – 2024 年度日産セミナー・シリーズ	£3,000	● <b>The Japan Foundation London</b> / 国際交流基金ロンドン日本文化センター Speech contest 'JaLaChamp', Japanese language championship for young learners in the UK / 英国在住の小中高生のための日本語スピーチコンテスト「JaLaChamp」開催	£2,000
● <b>University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies</b> / オックスフォード大学日産現代日本研究所 Japan Politics Colloquium in 2024 / 学会「Japan Politics Colloquium in 2024」開催	£4,000	● <b>The Queen Anne First School</b> / クイーン・アン・ファースト・スクール Japanese language and culture classes for 6 – 9-year olds / 6 ~ 9 歳の生徒を対象とした日本語・日本文化クラス	£1,000
● <b>University of Oxford, School of Anthropology and Museum Ethnography</b> / オックスフォード大学人類学・博物館民族誌学部 PhD fieldwork at Dazaifu Tenmangu shrine in Fukuoka prefecture on Japanese traditional ideas of place in relation to Japanese religions and secularism / 太宰府天満宮にて日本の宗教と世俗主義との関連における伝統的な場所の観念に関する博士号取得のための研究	£5,000	● <b>Queen Mary University of London, Department of Linguistics</b> / ロンドン大学クイーン・メアリー言語学科 PhD fieldwork on online and offline language used by gay and bisexual men in Japan / 日本にてゲイやバイセクシャルの日本人男性が使用するオンラインとオフラインの言語に関する博士号取得のための研究調査	£5,000
● <b>University of Oxford, School of Anthropology and Museum Ethnography</b> / オックスフォード大学人類学・博物館民族誌学部 Research in Japan on photographic collection taken on the island of Amami Oshima during the US occupation of Japan / 日本にて米軍占領下の奄美大島で撮影された写真資料の研究調査	£2,500	● <b>SOAS, University of London, Japan Research Centre</b> / ロンドン大学東洋アフリカ研究学院日本研究センター The 32 <sup>nd</sup> Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese / 第 32 回サー・ピーター・パーカー賞ビジネス日本語スピーチコンテスト	£2,000
● <b>University of Oxford, School of Geography and Environment</b> / オックスフォード大学地理環境学部 PhD fieldwork on night-time childcare practices in Kyoto / 京都における夜間保育の実態に関する博士号取得のための研究調査	£5,000	● <b>St Anselm's College</b> / セント・アンセルムズ・カレッジ Japanese language club, followed by exchange visit to Hyuga Gakuin Catholic School in Miyazaki / 日本語クラブ活動および宮崎県にある日向学院訪問	£2,660



- **University of Bristol, School of Modern Languages** /  
ブリストル大学スクール・オブ・モダン・ランゲージズ  
Bristol Translates online summer school for literary translation, including Japanese language  
workshop / 日本語ワークショップを含む文芸翻訳のためのブリストル翻訳オンライン・サマースクール開催  
£1,332

## MEDICINE and HEALTH / 医学・医療

- **The Happier Lives Institute** / ハッピー・ライブス・インスティテュート  
Cross-comparative bilateral exchange of cost-effective models to improve mental health, happiness  
and subject wellbeing between the UK and Japan /  
メンタルヘルス、幸福感、ウェルビーイング向上のための費用対効果の高いモデルの日英相互比較交流  
£2,500
- **University of Bath, Department of Social and Policy Sciences** /  
バース大学社会政策学科  
Collaboration with Medical Governance Research Institute in Tokyo on relationships between  
pharmaceutical industry and healthcare sector in the UK and Japan /  
医療ガバナンス研究所と日英における製薬業界と医療分野の関係性に関する共同研究  
£5,150
- **University of Hertfordshire, Department of Clinical, Pharmaceutical and  
Biological Sciences** / ハートフォードシャー大学デパートメント・オブ・クリニカル・  
ファーマスーティカル・アンド・バイオロジカル・スタディーズ  
Research collaboration with Kyoto University on the use of performance and image enhancing  
drugs in the UK and Japan / 京都大学と日英におけるパフォーマンスおよびイメージ向上薬 (PIED) に関する共同研究  
£4,000
- **University of Liverpool, School of Architecture** / リバプール大学建築学科  
Joint seminar with AIST and Osaka University, with data collection on noise levels in intensive  
care units / 大阪大学産業技術総合研究所との共同セミナーおよび集中治療室の騒音レベルに関するデータ収集  
£2,000
- **University of Nottingham, Institute of Mental Health** /  
ノッティンガム大学メンタルヘルス研究所  
Development of a new standardised scale for UK-Japan comparison of mental health personal  
recovery / メンタルヘルスにおけるパーソナル・リカバリーに関する日英比較のための新評価尺度の開発  
£6,000
- **University of Sheffield, Sheffield Institute for Translational Neuroscience** /  
シェフィールド大学トランスレーショナル神経科学研究所  
Collaboration with University of Cambridge, University of Sheffield and Osaka University for  
database of brainwave data for neurodegenerative diseases /  
ケンブリッジ大学および大阪大学と神経変性疾患の脳波データに関するデータベースの共同開発  
£2,000
- **University of Swansea, School of Health and Social Care** /  
スウォンジー大学スクール・オブ・ヘルス・アンド・ソーシャルケア  
Research visit for collaboration with Toyama Prefectural University on the development of a simple  
diagnostic test to identify mothers at risk of failing lactation /  
富山県立大学との授乳障害リスクのある母親を特定する簡易診断テストの共同開発に関する研究視察  
£2,500
- **University of Warwick, Department of Education Studies** /  
ウォーリック大学教育学部  
Workshop in collaboration with Kyoto University on 'Philosophy on Mental Health Literacy:  
Exploring East/West Perspectives' /  
京都大学と共同ワークショップ「Philosophy on Mental Health Literacy: Exploring East/West Perspectives」開催  
£4,000
- **University of Warwick, School of Life Sciences** /  
ウォーリック大学スクール・オブ・ライフサイエンス  
Antimicrobial resistance (AMR) joint research by scientists in the UK and Japan /  
日英の科学者による抗微生物耐性 (AMR) に関する共同研究  
£53,780

## BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health バターフィールド基金 (医学分野における日英共同研究に対する助成)

- **Professor Jonathan Sinclair, Faculty of Allied Health & Wellbeing, University of  
Central Lancashire, and Professor Lindsay Bottoms, School of Life and Medical  
Sciences, University of Hertfordshire, with Professor Katsuhiko Koyama, Faculty  
of Sport Science, Yamanashi Gakuin University** /  
セントラル・ランカシャー大学保健福祉学科 ジョナサン・シンクレア教授、ハートフォードシャー  
大学 スクール・オブ・ライフ・アンド・メディカルサイエンス リンゼイ・ボトムズ教授、  
山梨学院大学スポーツ科学部 小山勝弘教授  
Efficacy of a home-based physical activity programme on type-2 diabetes mellitus patients in Japan /  
日本における2型糖尿病患者を対象とした在宅身体活動プログラムの有効性に関する共同研究  
£4,100
- **Dr Petra Schneider and Dr Aidan O'Donnell, Institute of Ecology and Evolution,  
University of Edinburgh, with Professor Richard Culleton, Department of  
Molecular Parasitology, Proteo-Science Centre, Ehime University** /  
エジンバラ大学進化生態学研究所 ペトラ・シュナイダー博士およびエイダン・オドネル博士 programme  
愛媛大学プロテオサイエンスセンター分子寄生虫学 リチャード・カレトン教授  
Malaria research: the mechanisms and evolutionary origin underlying parasite daily rhythms /  
寄生虫マラリアの日周リズムのメカニズムと進化的起源に関する共同研究  
£8,000
- **Dr Sarabajaya Kumar, Impatience Wellbeing, and Department of Political  
Science, University College London, with Professor Beverley Yamamoto,  
Graduate School of Human Sciences, Osaka University** /  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン政治学科およびインパジェン・ウェルビーイング  
サラバジャヤ・クマー博士、大阪大学大学院人間科学研究科 山本ベバリー教授  
Inclusive design in health technology, experiences of disabled university students in London and  
Osaka during the Covid-19 pandemic, interviews with disabled Parliamentarians /  
医療技術におけるインクルーシブデザイン、コロナ禍においてロンドンと大阪の障害がある大学生の体験および障害がある  
国会議員へのヒアリング  
£45,000
- **Dr Yuki Yoshimatsu, Queen Elizabeth Hospital, Lewisham and Greenwich NHS  
Trust and Dr David G Smithard, Centre for Exercise, Activity, and Rehabilitation,  
School of Human Sciences, University of Greenwich, with Dr Hiroyuki Nagano,  
Department of Healthcare Economics and Quality Management, Graduate  
School of Medicine, Kyoto University, and Dr Tadayuki Hashimoto, Department  
of General Medicine, Osaka Medical and Pharmaceutical University Hospital** /  
ルイシャム・アンド・グリニッジ NHS トラスト クイーンエリザベス病院 吉松由貴博士  
グリニッジ大学人間科学部エクササイズ・アクティビティ・リハビリテーション・センター  
デイヴィッド・スミサード博士、京都大学大学院医学研究科医療経済学分野 長野広之博士、  
大阪医科薬科大学病院総合診療科 橋本忠幸博士  
Geriatric medicine: decision making on eating and drinking with acknowledged risks in older adults /  
高齢者におけるリスクを認識した上での飲食に関する意思決定に関する老年医学に関する共同研究  
£10,000
- **Professor Karim Brohi, Centre for Trauma Sciences, Blizard Institute, Queen Mary  
University of London, with Dr Kazuhiko Omori, Department of Emergency /  
Disaster Medicine, Juntendo University** / ロンドン大学クイーン・メアリー  
ブリザード・インスティテュート トラウマ・サイエンス・センター カリム・プロヒ教授、  
順天堂大学救急・災害医学研究室 大森一彦博士  
Differences and characteristics of trauma care and systems in the UK and Japan /  
日英における外傷治療とシステムの相違および特徴に関する共同研究  
£20,000

- **Professor Hugo Critchley and Dr Yoko Nagai, Brighton and Sussex Medical School, £20,000**  
**University of Sussex, with Professor Hideki Ohira, Department of Cognitive and Psychological Sciences, School of Informatics, Nagoya University /**  
 サセックス大学ブライトン・アンド・サセックス・メディカル・スクール ヒューゴ・クリッチリー  
 教授および永井洋子博士、名古屋大学大学院情報科学研究科心理・認知科学専攻 大平英樹教授  
 New approaches to common mental health (anxiety and depression) /  
 不安障害やうつ病など一般的なメンタルヘルスに対する新たな取り組みに関する共同研究

## SCIENCE, TECHNOLOGY and ENVIRONMENT / 科学・技術・環境

- **Centre for Japanese and East Asian Studies / £2,300**  
 センター・フォー・ジャパニーズ・アンド・イーストアジア・スタディーズ  
 Research in Japan for publication on regulation of digital platforms and technology companies /  
 日本にてデジタルプラットフォームとテクノロジー企業の規制に関する書籍出版のための研究視察
- **Element Hub / エレメント・ハブ £2,500**  
 Research visit to Japan on post-tsunami reconstruction methods in Miyagi and Iwate /  
 宮城県と岩手県における津波後の復興に関する視察
- **Executive Committee of Japan-UK Mutual Learning on Climate Assemblies and Climate Democracy / ¥600,000**  
 『気候市民会議と気候民主主義に関する日英間の学び合い - 国際シンポジウムおよびワークショップ』実行委員会  
 Japan-UK Mutual Learning on Climate Assemblies and Climate Democracy:  
 International Symposium and Workshops /  
 「気候市民会議と気候民主主義に関する日英間の学び合い国際シンポジウムおよびワークショップ」開催
- **International National Trusts Organisation / 国際ナショナルトラスト機構 £5,360**  
 Visit to Japan to make connections with Japanese heritage trusts for Blossomwatch campaign,  
 inspired by hanami, and project collaboration / 日本にて花見に着想を得た「 Blossomwatch」  
 キャンペーンと共同プロジェクトのため文化遺産関連組織とのネットワーク
- **JAMSTEC / 海洋研究開発機構 ¥400,000**  
 Collaborative research on coastal hazard mitigation with University of Bath /  
 バース大学と沿岸災害の軽減に関する共同研究
- **Kanagawa Institute of Technology / 神奈川工科大学 ¥250,000**  
 60<sup>th</sup> Anniversary of the Foundation KAIT International Symposium 2023 /  
 創立 60 周年記念事業「国際シンポジウム 2023」開催
- **Keele University, Language Centre / キール大学ランゲージ・センター £3,000**  
 Speakers for Prof Fumiko Yonezawa Memorial Lecture Series in Spring 2024 /  
 2024 年春開催の米澤富美子記念講演シリーズの講師の招聘
- **King's College London, Department of Informatics / £5,000**  
 キングス・カレッジ・ロンドン デパートメント・オブ・インフォマティクス  
 Fieldwork in Japan to investigate perceptions of issues of fairness, accessibility and explainability  
 in robot deployments /  
 日本にてロボット配備における公平性、アクセシビリティおよび説明可能性の問題に関する研究調査
- **Liverpool John Moores University, School of Biological and Environmental Sciences / £2,500**  
 リバプール・ジョン・ムーア大学生物学・環境科学研究科  
 Collaboration with Kyoto University on morphological consequences of interbreeding between  
 Homo sapiens and Neanderthals /  
 ホモ・サピエンスとネアンデルタール人の異種交配が形態学的にもたらした結果に関する京都大学との共同研究
- **Liverpool John Moores University, School of Biological and Environmental Sciences / £2,500**  
 リバプール・ジョン・ムーア大学生物学・環境科学研究科  
 Research visit to University of the Ryukyus to analyse data for project to identify genetic  
 polymorphisms associated with human facial morphology /  
 ヒトの顔の形態に関連する遺伝学的多様性を特定するプロジェクトのデータ分析のため琉球大学を調査訪問
- **London School of Economics and Political Science, Department of Economic History / £3,000**  
 ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス・アンド・ポリティカルサイエンス経済史学部  
 PhD fieldwork based at University of Tokyo on Japan's rubber industry, 1909 - 1963 /  
 東京大学にて 1909 年から 1963 年までの日本のゴム産業に関する博士号取得のための研究調査
- **Mie University, Graduate School of Bioresources, Cetacean Research Center / ¥300,000**  
 三重大学大学院生物資源学部研究附属鯨類研究センター  
 Research project on the Biology of Pacific White-Sided Dolphin at Mutsu Bay /  
 陸奥湾におけるカマイルカ生態調査プロジェクト
- **Nagoya Institute of Technology / 名古屋工業大学 ¥250,000**  
 PhD fieldwork to UK. Innovative Design and Manufacture of Insect-Inspired Wing Models /  
 博士号取得のための研究として昆虫の翅を模倣した人口羽根の設計および製作
- **Newcastle University, School of Mathematics, Statistics and Physics / £8,000**  
 ニューカッスル大学スクール・オブ・マスマティクス・スタティスティックス・  
 アンド・フィジックス  
 Exchange visits with Tokyo Institute of Technology and Kyushu University exploring high-resolution  
 focusing devices excited by Surface Plasmons Polaritons (SPP) at optical frequencies /  
 東京工業大学と九州大学と光周波数における表面プラズモンポラリトン (SPP) 励起による高分解能集光デバイスの共同研究
- **Swansea University, Department of Civil Engineering / スウォンジー大学土木工学科 £2,000**  
 PhD research visit to Kyoto University on nature-based coastal engineering solutions /  
 京都大学にて自然を利用した海岸工学に関する博士号取得のための研究調査
- **University of Bath, Department of Architecture and Civil Engineering / £4,000**  
 バース大学建築土木工学科  
 Field surveys of Japan reconstruction in the aftermath of the March 2011 Tohoku tsunami as a model  
 for international tsunami resilience / 国際的な津波被害に対するレジリエンスのモデルとして、2011 年 3 月の  
 東日本大震災による津波被害後の復興に関する現地調査
- **University of Bath, Institute for Advanced Automotive Propulsion Systems / £7,750**  
 バース大学インスティテュート・フォー・アドバンスド・オートモーティブ・プロパルション・  
 システムズ  
 UK-Japan high-speed electric machines collaboration workshop with the University of Tokyo /  
 東京大学と高速電気機械ワークショップ共同開催
- **University of Birmingham, School of Philosophy, Theology and Religion / £1,500**  
 バーミンガム大学哲学・神学・宗教学研究科  
 PhD fieldwork in Japan on anthropomorphism of AI and robots /  
 日本にて AI とロボットの擬人化に関する博士号取得のための研究調査
- **University of Cambridge, Cavendish Laboratory and Chemistry Department / £2,500**  
 ケンブリッジ大学キャベンディッシュ研究所および化学部  
 PhD fieldwork at University of Tokyo on microfluidic droplet sorters and to develop links between  
 laboratories / 東京大学にてマイクロ流体ソーターに関する博士号取得のための研究および研究室間の連携交流



<p>● <b>University of East London, School of Architecture, Computing &amp; Engineering</b> / イースト・ロンドン大学スクール・オブ・アーキテクチャ・コンピューティング・アンド・エンジニアリング</p> <p>Collaboration with Tohoku University and ECOH Corporation to develop an enhanced deterministic shoreline evolution model coupled with UK and Japan coastal and riverine field datasets / 日英の沿岸・河川データセットと連動した決定論的な海岸線の進化モデルを東北大学と ECOH 社と共同開発</p>	£6,000	<p>● <b>Collaborative Lesson Research UK</b> / コラボラティブ・レッスン・リサーチ UK</p> <p>Workshops with teachers from Tsukuba University Primary School on Japanese lesson study / 筑波大学付属小学校の教員と日本語授業研究会開催</p>	£2,205
<p>● <b>University of Glasgow, School of Computing Science</b> / グラスゴー大学スクール・オブ・コンピューティング・サイエンス</p> <p>Collaboration with University of Tsukuba on developing an information-assisted solution for independent living for the retired and ageing population / 筑波大学と定年退職者や高齢者の自立生活に役立つ情報支援ソリューションの共同開発</p>	£2,500	<p>● <b>Earlsdon Primary School</b> / アールズドン小学校</p> <p>Pupils from Earlsdon Primary School and Finham Park 2 in Coventry travel to Kyoto to participate in UNESCO partner schools' Peace Conference / コヴェントリーのアールズドン小学校の児童とフィナム・パーク2 中等学校の生徒が京都で開催されるユネスコ・パートナー・スクールの平和会議に参加</p>	£6,000
<p>● <b>University of Sheffield, School of East Asian Studies</b> / シェフィールド大学東アジア学科</p> <p>Fieldwork, interviews and workshop in Japan with Tokyo Metropolitan University on Japan's car electrification / 首都大学東京（現東京都立大学）と日本の自動車電動化に関する調査視察、ヒアリング、ワークショップを共同で実施</p>	£2,500	<p>● <b>Fukushima Prefectural Fukushima High School</b> / 福島県立福島高等学校</p> <p>Japan-UK Science Workshop 2023, organised by Clifton Scientific Trust / クリフトン科学財団主催、2023 年日英高校生のためのサイエンス・ワークショップ参加</p>	¥700,000
<p>● <b>University of Sheffield, Department of Chemistry</b> / シェフィールド大学化学科</p> <p>PhD fieldwork at Kyushu University on developing electrocatalysts for clean fuel cell technology / 九州大学にてクリーンな燃料電池技術のための電極触媒の開発に関する博士号取得のための研究調査</p>	£2,500	<p>● <b>Girl Guiding North West England</b> / ガールガイドイング・ノースウェスト・イングランド</p> <p>Girlguiding trip to Japan, including visits to Tokyo, Kyoto, Osaka and Hiroshima / 東京、京都、大阪、広島へガールガイドイング研修旅行</p>	£4,612
<p>● <b>University of Southampton, School of Electronics and Computer Science</b> / サウサンプトン大学スクール・オブ・エレクトロニクス・アンド・コンピューターサイエンス</p> <p>Participation in 22<sup>nd</sup> World Congress of the International Federation of Automatic Control in Yokohama / 横浜にて開催される第 22 回国際自動制御連盟世界大会に参加</p>	£2,000	<p>● <b>The International Play Association Scotland</b> / 子どもの遊び権利のための国際協会スコットランド支部</p> <p>Screening of documentary 'Yumepa no jikan' as part of the IPA's Triennial World Conference in Glasgow / 3 年毎に開催される IPA 世界大会の一環として、グラスゴーにてドキュメンタリー映画「ゆめパのじかん」上映</p>	£1,773
<p>● <b>University of St Andrews, School of Computer Science</b> / セント・アンドリュース大学スクール・オブ・コンピューターサイエンス</p> <p>Towards safe and ethical human-robot interactions / 安全で倫理的な人間-ロボット相互作用に向けた研究</p>	£6,000	<p>● <b>Japan Desk Scotland</b> / ジャパン・デスク・スコットランド</p> <p>Workshops on Japanese society, culture and language across Scotland / スコットランド各地にて日本の社会、文化、言葉に関するワークショップ開催</p>	£3,125
<p>● <b>University of Strathclyde, Department of Pure and Applied Chemistry</b> / ストラスクライド大学デパートメント・オブ・ピュア・アンド・アプライド・ケミストリー</p> <p>Research visit to Okinawa Institute of Science and Technology to learn about polymerisation techniques / 沖縄科学技術大学院大学にて重合技術を学ぶための調査訪問</p>	£2,000	<p>● <b>Katharine Lady Berkeley's School</b> / キャサリン・レディ・パークレーズ・スクール</p> <p>Exchange visits with Hikawa High School in Yamanashi Prefecture / 山梨県立日川高等学校との交流訪問</p>	£4,800
		<p>● <b>Keys of Change CIO</b> / キーズオブチェンジ CIO</p> <p>Recording of classical music by the Fukushima Youth Sinfonietta / 福島青年管弦楽団によるクラシック音楽のレコーディング</p>	£2,500
		<p>● <b>Nagawa-machi / Breckland International Exchange Committee</b> / 長和町・ブレッkland 国際交流事業実行委員会</p> <p>Nagawa Young Obsidian Ambassadors' visit to the UK / 英国にて長和青少年黒曜石大使による黒曜石の石器づくりワークショップ実施</p>	¥200,000
		<p>● <b>New International Encounter</b> / ニュー・インターナショナル・エンカウンター</p> <p>Family theatre show 'The Town Musicians of Bremen', co-produced with ricca ricca festa in Okinawa / りっかりっかフェスタと共同制作の児童演劇「ブレーメンの音楽隊」上演</p>	£1,773
<p>● <b>1<sup>st</sup> Biggar Tinto Scout Group</b> / ファースト・ビガー・ティント・スカウト・グループ</p> <p>Trip to Japan for Explorer Scouts, with visits to Tokyo, Hiroshima, Nagoya, Kumamoto, Beppu and Kyoto / エクスプローラースカウト・プログラムの一環として、東京、広島、名古屋、熊本、別府、京都を訪問</p>	£4,500	<p>● <b>Stratton Church of England Primary School</b> / ストラットン・チャーチ・オブ・イングランド小学校</p> <p>Japan Week cultural activities for school pupils, culminating in Tanabata festival / セタ祭りをクライマックスとしたジャパン・ウィークの文化活動</p>	£750
<p>● <b>Actionwork</b> / アクションワーク</p> <p>Theatre arts project 'Two Becomes One (2B1)' in Japanese and English, dealing with bullying in schools and communities / 学校や社会におけるいじめを題材とした日英両語によるシアター・アート・プロジェクト「Two Becomes One (2B1)」実施</p>	£2,500	<p>● <b>UCL-Japan Youth Challenge Committee</b> / UCL-ジャパン・ユース・チャレンジ実行委員会</p> <p>UCL-Japan Youth Challenge 2023, on the theme 'Resilience of the global society' / UCL-ジャパン・ユース・チャレンジ 2023 「グローバル社会のレジリエンス」</p>	£2,000
<p>● <b>Boston Hakusan Exchange</b> / ボストン・白山エクスチェンジ</p> <p>Exchange programme for young people between Boston and Hakusan / ボストン町と白山市による青少年交流プログラム</p>	£6,000	<p>● <b>Westdene Primary School</b> / ウェストディーン小学校</p> <p>Taiko drumming workshops for children aged 10 - 11-years-old / 10 ~ 11 歳の児童対象の和太鼓ワークショップ実施</p>	£589
<p>● <b>Clifton Scientific Trust</b> / クリフトン科学財団</p> <p>The 2023 UK-Japan Young Scientist Workshop at Tohoku University / 東北大学にて 2023 年日英高校生のためのサイエンス・ワークショップ開催</p>	£6,000	<p>● <b>Woodhouse Grove School</b> / ウッドハウス・グローブ・スクール</p> <p>School visit to partner school Teikyo Kani in Gifu / 提携校である岐阜県の帝京大学可児高等学校訪問</p>	£2,500

## YOUTH and EDUCATION / 青少年交流・教育

# 26 Grants by Category 助成事業の分野別配分

CATEGORY 分野	2023 (22) (£'000)	2023 (22) (%)	1985 - 2023 (£'000)	1985 - 2023 (%)
1 Arts and Culture 芸術・文化	324 (271)	40 (51)	6,780	35
2 Humanities and Social Issues 人文科学・社会問題	88 (68)	12 (13)	3,950	21
3 Youth and Education (including JEST) 青少年交流・教育 (JEST 含む)	133 (32)	12 (6)	2,908	15
4 Japanese Language 日本語教育	24 (22.5)	3 (4)	1,175	6
5 Science, Technology and Environment 科学・技術・環境	85 (41)	10 (8)	1,588	8
6 Medicine and Health (including Butterfield and AMR) 医学・医療 (バターフィールド基金・AMR 含む)	186 (63)	23 (12)	2,388	12
7 Sport スポーツ	0 (31)	0 (6)	525	3
<b>Total</b>	<b>£841</b>	<b>100%</b>	<b>£19,314</b>	<b>100%</b>

## During 2023 the Foundation made a total of 210 awards

2023 年度、財団は合計 210 件の支援を行いました。

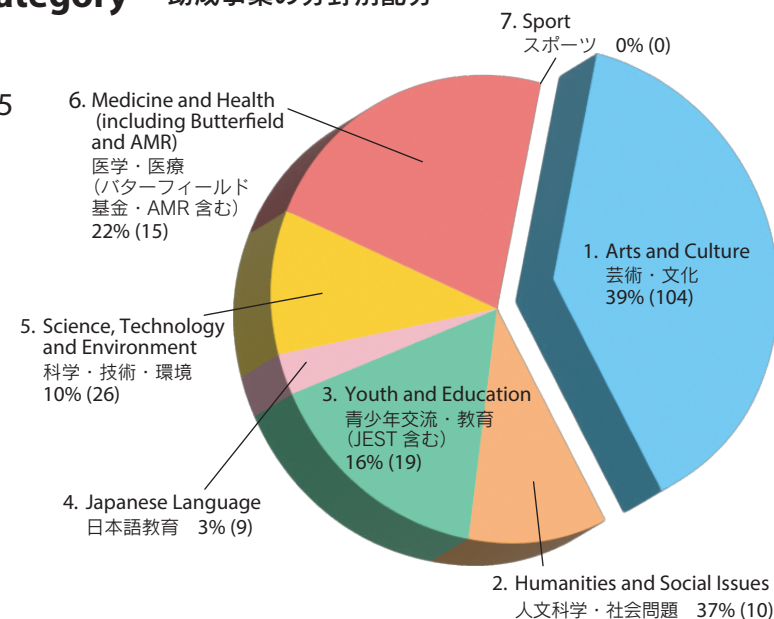
- 104 in Arts and Culture 芸術・文化
- 37 in Humanities and Social Issues 人文科学・社会問題
- 19 in Youth and Education (including JEST) 青少年交流・教育 (JEST 含む)
- 9 in Japanese Language 日本語教育
- 26 in Science, Technology and Environment 科学・技術・環境
- 15 in Medicine and Health (including Butterfield and AMR) 医学・医療 (バターフィールド基金・AMR 含む)
- 0 in Sport スポーツ

## Grants by Category 助成事業の分野別配分

2023

TOTAL £840,935

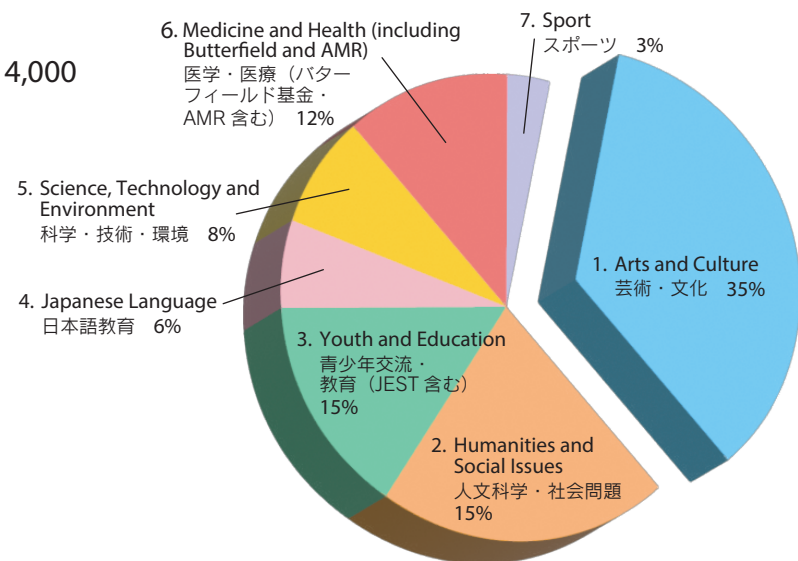
合計



1985 - 2023

TOTAL £19,314,000

合計





## The Great Britain Sasakawa Foundation

**Patron** **Yohei Sasakawa**  
Chairman, The Nippon Foundation

### Board of Trustees 理事会

**Chairman** **The Earl of St Andrews**

**Vice Chair** **Joanna Pitman**  
Director, Baillie Gifford Japan Trust

**Treasurer** **Jeremy L. Scott, FCA**  
Former Partner of PwC

**Professor David Cope**  
Foundation Fellow, Clare Hall, University of Cambridge

**Hiroaki Fujii**  
Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

**Professor Yuichi Hosoya**  
Keio University, Tokyo

**Professor Janet Hunter**  
London School of Economics and Political Science

**Professor Izumi Kadono**  
President, The Tokyo Foundation for Policy Research

**Professor Yoriko Kawaguchi**  
Former Minister for Foreign Affairs

**Jumpei Sasakawa**  
Executive Director, The Nippon Foundation

**Tatsuya Tanami**  
Special Adviser, The Nippon Foundation

### Advisors and Staff 顧問・事務局

**Legal Advisors** **Birkett Long LLP**  
1 Amphora Place, Sheepen Road, Colchester, Essex CO3 3WG

**Accountants** **Moore Kingston Smith LLP**  
6<sup>th</sup> Floor, 9 Appold Street, London EC2A 2AP

**Auditors** **Moore Kingston Smith LLP**  
6<sup>th</sup> Floor, 9 Appold Street, London EC2A 2AP

**Bankers** **C Hoare & Co**  
37 Fleet Street, London EC4P 4DQ

**UK Head Office**  
The Great Britain Sasakawa Foundation  
24 Bedford Row, London WC1R 4TQ

**Chief Executive** **Jenny White**

**Programmes Executive** **Miwako Hayashi Bitmead**

**Japan Office**  
The Great Britain Sasakawa Foundation  
Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001 Japan

**Director Japan Office** **Kyoko Haruta**



## UK HEAD OFFICE

### Chief Executive

Jenny White

### The Great Britain Sasakawa Foundation

24 Bedford Row,  
London WC1R 4TQ UK

+44 (0)20 7436 9042  
gbsf@gbsf.org.uk

## JAPAN OFFICE

### Director Japan Office

Kyoko Haruta

### The Great Britain Sasakawa Foundation

Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

+81 (0)3 6257 1931  
tokyo@gbsf.org.uk

## 日本事務所

### 日本事務所所長 春田京子

〒 105-0001  
東京都港区虎ノ門 1-15-16 笹川平和財団ビル 5 階

[www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)  
@GBSasakawa



This publication has been printed using vegetable based inks on Revive 100 Silk, an FSC® certified paper from responsible sources. This ensures that there is an audited chain of custody from the tree in the well-managed forest through to the finished document in the printing factory.

*Designed by A Concept Limited, London*